



Original-Betriebsanleitung
Translation of the Original Operating
Instructions
Traduction du mode d'emploi original
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
obsługi
Перевод первоисточника руководства
по эксплуатации

Traduzione delle istruzioni per l'uso
originali
Vertaling van de originele gebruiksaan-
wijzing
Překlad originálního provozního návodu
Eredeti használati útmutató fordítása
Traducción de las instrucciones de
servicio originales

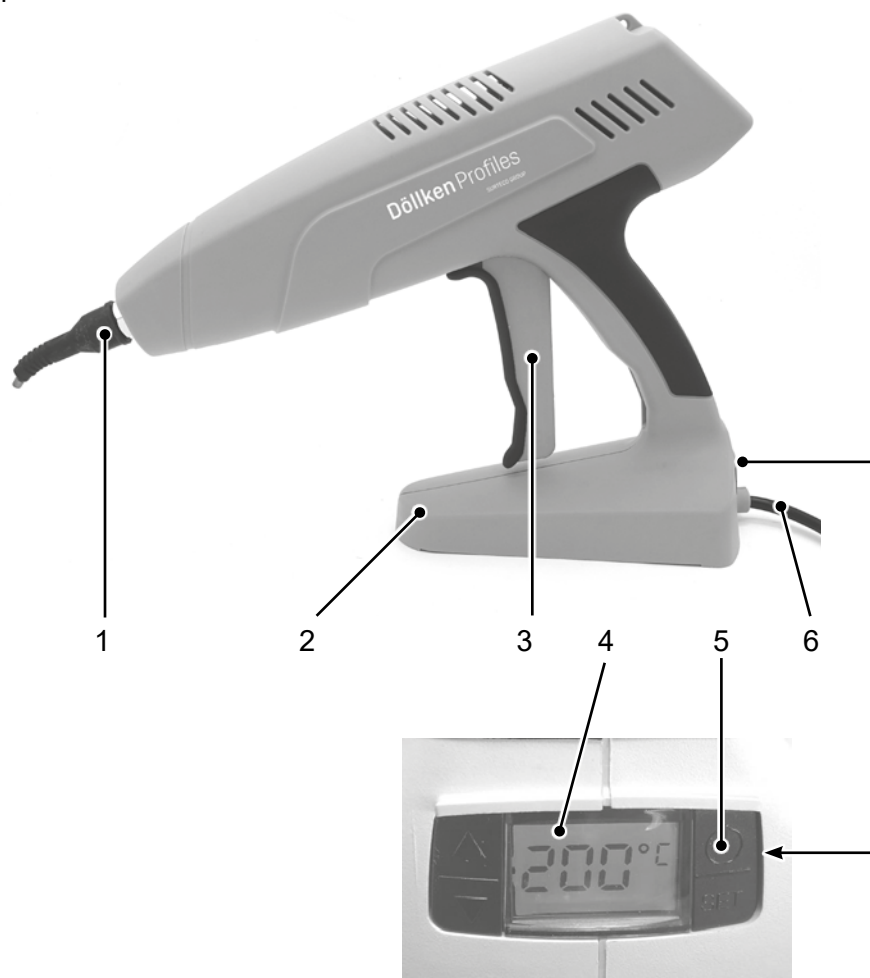
HKP 330

HKP 330 (Ausgabe 07-2023)

Döllken Profiles

SURTECO GROUP

Deutsch	3
English	12
Français	20
Polski	28
Русский язык	36
Italiano	46
Nederlands	55
česky	64
Magyar	72
Español	81



Sicherheitshinweise

1 Original-Bedienungsanleitung

Bitte machen Sie sich vor Gebrauch mit dieser Bedienungsanleitung vertraut.

Denn nur eine sachgerechte Handhabung gewährleistet einen langen, zuverlässigen und störungsfreien Betrieb.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrer Heißklebepistole.

1.1 Zu diesem Dokument

Bitte sorgfältig lesen und aufbewahren.

- Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise nur mit unserer Genehmigung.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

2 Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung kann das Gerät zu einer Gefahrenquelle werden.

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Wenn mit dem Gerät nicht sorgsam umgegangen wird, kann ein Brand entstehen oder Personen verletzt werden.

Überprüfen Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf eventuelle Schäden (Netzanschlussleitung, Gehäuse, etc.) und nehmen Sie das Gerät bei Beschädigung nicht in Betrieb.

Das Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.



Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Benutzen Sie die Heißklebepistole nicht im feuchten Zustand und nicht in feuchter oder nasser Umgebung.



Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.

Vermeiden Sie während der Arbeit Körperberührung mit geerdeten Dingen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden oder Kühlschränken. Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, so lange es in Betrieb ist.

Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf.



Die Heißklebepistole nach Gebrauch auf dem Standfuß abstellen und abkühlen lassen, bevor sie wieder verpackt wird. Nicht genutzte Werkzeuge müssen im trockenen, verschlossenen Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht.



Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich. Tragen Sie die Heißklebepistole nicht am Kabel. Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Achten Sie auf giftige Gase und Entzündungsgefahr.

Achten Sie auf Brand- und Entzündungsgefahr.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeughersteller empfohlen oder angegeben werden.

Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.



Reparaturen nur vom Elektrofachmann



Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise beim Gerät gut auf.



Verbrennungsgefahr!

Düse (1) und geschmolzener Klebstoff können über 200 °C heiß sein. Tragen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät stets Wärmeschutzhandschuhe.

Geruchsbelästigung!

Klebesticks geben Dämpfe ab, die geruchsbelästigend wirken können. Sorgen Sie deshalb für ausreichende Lüftung. Bei unsachgemäßer Verarbeitung können vereinzelt Reizungen der Schleimhäute auftreten. Suchen Sie in diesem Fall sofort einen Arzt auf!

3 Allgemeines

Diese Betriebsanleitung muss für jeden Anwender stets griffbereit sein. Alle in dieser Betriebsanleitung genannten Positionsnummern (z.B. „Hakendüse (1)“) beziehen sich auf die Abbildung auf Seite 2.

3.1 Einsatzbereich

Die Klebepistole HKP 330 dient der Verarbeitung von Döllken-Heißschmelzkleber in Stickform (bestimmungsgemäße Verwendung). Jede andere Verwendung ist unzulässig.

3.2 Technische Daten

Bezeichnung	HKP 330
Lieferumfang	Klebepistole, Betriebsanleitung
Abmessungen [mm]	320 x 240 x 90
Gewicht [g]	950 ohne Kabel 1200 mit Kabel
Betriebsspannung [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
max. Leistungsaufnahme [W]	600
Schutzklasse	I
Arbeitstemperatur [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Arbeitsmaterial	Döllken-Heißschmelzkleber, Stick Ø 18 mm
Klebeleistung *)	ca. 3,5 kg/h

*) = bei 30 s Kleben/150 s Pause

3.3 Geräteelemente

1	Düse
2	Abzug
3	Netzkabel
4	Display (Tasten gesperrt – Geräteschutz)
5	Ein- / Ausschalter
6	Netzkabel

(siehe Abbildung Seite 2)

4 Betrieb

Beachten Sie stets die Sicherheitshinweise in *Kapitel 1.2*.



Achtung!

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um Verletzungsgefahren und Schäden am Gerät zu vermeiden:

1. Legen Sie das betriebswarme Gerät niemals auf der Seite liegend ab. Dabei kann unkontrolliert Schmelzklebstoff austreten. Verbrennungsgefahr!
2. Klebstoffreste in der Schmelzkammer dürfen niemals gewaltsam (z.B. mit einem Schaber oder Schraubendreher) entfernt werden. Dabei kann die Innenauskleidung der Schmelzkammer beschädigt werden.
3. Ausgekühlte Schmelzklebstoffkerzen dürfen niemals gewaltsam (z.B. mit einer Zange) gelöst werden.
4. Schmelzklebstoffkerzen dürfen niemals aus der Pistole gezogen werden, dadurch kann die Mechanik blockiert werden. Für den Transport im Koffer können die überstehenden Schmelzklebstoffkerzen am Gerät abgeschnitten und bei der weiteren Verwendung wieder eingeschoben werden.
5. Betätigen Sie den Abzug (3) niemals gewaltsam.
6. Beachten Sie das Verarbeitungsmerkblatt des Schmelzklebstoffs (Schutz vor Verarbeitungsfehlern).
7. Achten Sie bei der Arbeit über Kopf auf mögliche Tropfenbildung, um Verbrennungen von Personal oder Arbeitsgegenständen zu vermeiden.
8. Ziehen Sie vor jedem Eingriff am Gerät (Instandhaltung, Reinigung) den Netzstecker.

4.1 Inbetriebnahme

1. Den Netzstecker in eine Schutzkontakt-Steckdose stecken
2. Das Gerät am Ein-/Aus-Schalter (5) einschalten - am Display (4) recht. Das Display (4) leuchtet blau auf. Das Gerät heizt sofort auf. Zum Schutz des Gerätes sind die weiteren Einstelltasten am Display ohne Funktion.
3. Bei der Erstinbetriebnahme den festen Sitz der Hakendüse (1) am aufgeheizten Gerät prüfen - falls notwendig, die Kontermutter nachziehen.
4. Das Gerät 10 min durchheizen lassen, um eine konstante Fördertemperatur zu gewährleisten.
5. Wenn das Display (4) grün leuchtet, ist die Pistole betriebsbereit.
6. Bei bereits eingesetztem Klebestick kann flüssiger Klebstoff aus der Düse tropfen. Das Gerät daher auf einer geeigneten Unterlage abstellen.
7. Klebestick einschieben.

4.2 Verarbeitungshinweise

Bitte beachten Sie die Döllken-Montagehinweise für Heißschmelzkleber, um stets einwandfreie Klebeverbindungen zu erreichen.

- Die zu verklebenden Flächen sollen Raumtemperatur haben und frei von Staub, Fett und Feuchtigkeit sein. Reste von Wachsen, Trennölen, Weichmachern oder Imprägnierungen können sofort oder später ein Lösen der Verklebung verursachen.
- Tragen Sie den Klebstoff kontinuierlich linienförmig auf die Profilrückseite auf.
- Die Kleberauftragsmenge ist abhängig von der Wandbeschaffenheit.
- Bei welligen, ungeraden Wänden muss die Rückstellkraft der Sockelleiste durch einen höheren Klebeauftrag kompensiert werden.

- Es muss beachtet werden, dass die Verklebung des Profils innerhalb 30 Sekunden erfolgen sollte, um eine optimale Haftung zu erreichen.
- Die Profile müssen direkt nach dem Auftrag fest an die Wand gedrückt werden, dadurch werden diese vor dem Aushärten des Klebers in Einbaulage fixiert und dürfen nicht mehr abgezogen werden.
- Bei kalten Wandflächen (unter 16 °C) verringert sich die Verarbeitungszeit des Klebers erheblich!

4.3 Pausen/Arbeitsende

Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter (4) aus, wenn Sie voraussichtlich länger als 20...25 Minuten keinen Schmelzklebstoff benötigen.

Der Schmelzklebstoff kann im Gerät verbleiben und bei erneutem Gebrauch wieder aufgeschmolzen werden.

4.4 Austausch der Hakendüse

Tragen Sie bei den nachfolgend beschriebenen Arbeitsschritten in jedem Fall Wärmeschutzhandschuhe!

Hinweis: Die Hakendüse ist für das rückseitige Verkleben der Sockelleisten ausgelegt.

Vor Stößen und Verbiegung schützen!

Führen Sie zum Austausch einer defekten Hakendüse folgende Schritte durch:

1. Heizen Sie das Gerät auf.
2. Trennen Sie das Gerät vom Netz, indem Sie den Netzstecker ziehen.
3. Schrauben Sie die defekte Hakendüse (1) über einer geeigneten Unterlage ab. Betätigen Sie dabei keinesfalls den Abzug, um ein unkontrolliertes Austreten von Klebstoff zu vermeiden.
4. Schrauben Sie die neue Hakendüse handfest auf, richten diese aus und schrauben mit der Kontermutter fest.

Das Gerät kann anschließend sofort wieder in Betrieb genommen werden.

5 Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Die Hakendüse ist ein Verschleißteil und sollte bei Abnutzungserscheinungen getauscht werden.

6 Reparatur

Reparaturen dürfen ausschließlich durch Elektro-Fachkräfte durchgeführt werden. Anschließend hat eine Sicherheitsprüfung zu erfolgen. Nutzen Sie zu Ihrer Sicherheit unseren zeit- und kostengünstigen Reparatur-Service.

7 Gewährleistung

Das Gerät wurde nach dem neuesten Stand der Technik entwickelt und hergestellt. Wir bieten dem Erstkäufer auf Funktion, Material und Verarbeitung eine Gewährleistung entsprechend den gesetzlichen Vorschriften. Ausgenommen ist normaler Verschleiß.

Die Gewährleistung erlischt, wenn unsachgemäße Behandlung, Anwendung von Gewalt, Verwendung eines fremden Klebstoffes, Reparatur durch Dritte oder Einbau anderer als Original-Ersatzteile feststellbar ist.

Die Gewährleistung erstreckt sich auf Instandsetzung oder Umtausch nach unserer Wahl. Eine über unseren Lieferumfang hinausgehende Gewährleistung ist ausgeschlossen, da wir auf den sach- und fachgerechten Einsatz des Gerätes keinen Einfluss haben.

Bitte beachten Sie unsere Geschäftsbedingungen!

8 Entsorgung

Führen Sie Gerät, Verpackung und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Beachten Sie dabei auch die in Ihrem Land gültigen Gesetze und Richtlinien.

Altgeräte werden kostenfrei über den Großhändler zurückgenommen

Kontakt:

Döllken Profiles GmbH, Customer Support
+49 3643 4170 711, info@doellken-profiles.com

WEEE-Reg.-Nr. DE 41380720

Technische Änderungen und Irrtümer sowie Änderungen im Erscheinungsbild vorbehalten.

Stand: Juli 2023

Mit dem Erscheinen dieser Ausgabe verlieren alle vorherigen ihre Gültigkeit.

www.doellken-profiles.com

Safety instructions



1 Translation of the Original Operating Instructions

Please familiarise yourself with these operating instructions before use.

Only proper handling guarantees long, reliable and trouble-free operation.

We hope you enjoy your hot glue gun.

1.1 About this document

Please read and store carefully.

- Copyright protected. Reprints, even excerpts, only with our permission.
- We reserve the right to make changes in the interest of technical progress.

2 Safety instructions

Read and observe these instructions before using the device. Failure to observe the operating instructions may result in the device becoming a source of danger.

When using power tools, the following basic safety precautions must be observed to protect against electric shock, risk of injury and fire.

A carelessly handled device can result in fire or injury to persons.

Before commissioning, check the device for possible damage (power supply cable, housing, etc.) and do not operate the device if it is damaged.

Do not leave an operating device unattended.

Children should be supervised to ensure they do not play with the device.

Take environmental influences into consideration. 

Do not expose the device to rain. Do not use the glue gun when it is moist or in a damp or wet environment.



Safety Instructions

Protect yourself from electric shock.

During work avoid physical contact with earthed parts, such as pipes, radiators, ovens or refrigerators. Do not leave the device unattended while it is operating.

Store your tools safely.



After use, place the glue gun on the stand foot and allow it to cool down before packing it away. Unused tools must be stored in a dry, locked room and out of the reach of children.

Do not overload your tools.



They work better and safer in the specified performance range. Do not carry the glue gun by its cord. Do not pull the cord to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

Be aware of toxic gases and ignition hazard.

Be aware of the fire and ignition hazard.

For your own safety, only use accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions or have been recommended or indicated by the tool manufacturer.

The use of tools or accessories other than those recommended in the operating instructions or catalogue may result in personal injury to you.

Repairs only by a qualified electrician



This power tool complies with the relevant safety regulations. Repairs that have not been carried out by a qualified electrician may result in accidents to the operator. If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person in order to avoid hazards.

Safety instructions



Keep these safety instructions in a safe place with the device.



Danger of burns!

The nozzle (1) and melted adhesive can reach temperatures over 200 °C. Always wear thermal-protective gloves when working with the device.

Annoying odour!

Glue sticks emit vapours that can have an annoying odorous effect. Therefore, ensure adequate ventilation. In case of improper processing, occasional irritation of the mucous membranes may occur. Consult your doctor immediately!



3 General

All item numbers in these operating instructions (e.g. „hook nozzle (1)“) refer to the figure on page 2.

3.1 Operative Range

The glue gun HKP 330 serves for processing Döllken hot melt glue sticks (proper use).

3.2 Technical Data

Designation	HKP 330
Scope of delivery	Glue gun, operating instructions
Dimensions [mm]	320 x 240 x 90
Weight [g]	950 without cable 1200 with cable
Operating voltage [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
max. power consumption [W]	600
Class of protection	I
Working temperature [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Work material	Hot melts in sticks, Ø 18 mm
Adhesive performance *)	ca. 3.5 kg/h (depending on glue viscosity)

*) = at 30 s gluing / 150 s pause

3.3 Device elements

1	Hook nozzle
2	Pedestal
3	Haul-off unit
4	Display (buttons locked – device protection)
5	On/off switch
6	Power cable

(see figure on page 2)

4 Operation

Always comply with the safety instructions in *Chapter 2*.



Attention!

Observe the following instructions to prevent the risk of injuries and damage to the device:

1. Never lay down the device on its side in its hot operative state. This could cause the hot melt adhesive to leak unchecked. Danger of burns!
2. Never remove adhesive residues from the melting chamber by force (e.g. with a scraper or screwdriver). This could damage the interior lining of the melting chamber.
3. Never loosen cooled off hot-melt adhesive sticks by force (e.g. with tongs).
4. Melt adhesive sticks must never be pulled out of the gun as that could block the mechanics. For transport in the case, the protruding hot melt sticks can be cut off at the device and pushed in again with further processing.
5. Never use the trigger (2) with force.
6. Comply with the processing data sheet of the hot melt adhesive (protection against processing errors).
7. When working upside down, watch out for possible drips to avoid burns to personnel or work items.
8. Always disconnect the mains plug before carrying out any work on the device (maintenance, cleaning).

4.1 Initial Operation

1. Plug the power plug into a socket with earth contact
2. Switch on the device via the on/off switch (5) - to the right of the display (4). Display (4) lights up blue. The device starts heating up immediately.
3. To protect the device, the other adjustment buttons on the display are disabled.
4. Before the first start-up, check the hook nozzle (1) for firm seat once the device is heated up - if necessary tighten the lock nut.
5. Let the device heat for 10 min. to ensure constant delivery temperature.
6. When the display (4) lights up in green, the gun is ready for operation.
7. Liquid adhesive may emerge from the nozzle if the adhesive stick is already inserted. Therefore, place the device on a suitable surface.
8. Insert an adhesive stick.

4.2 Processing notes

Residues of wax, separator oils, softeners, or impregnation can cause the glued connection to become loose immediately or later.

- Apply the adhesive continuously in lines to the profile rear.
- The applied quantity of adhesive depends on the structure of the wall.
- In case of wavy, uneven walls, the restoring force of the skirting must be compensated a higher adhesive application.
- Please note that the the profile needs to be glued on within 30 seconds in order to achieve optimum adhesion.
- Directly after application the profiles needs to be pressed firmly to the wall; then they are fixed in installation position before the adhesive is cured and they must be be pulled off again.
- Cold wall temperatures (below 16 °C) significantly reduce the curing time of the adhesive!

4.3 Breaks/end of shift

Switch off the device via the on/off switch (4) if it is foreseeable that you do not need any hot melt adhesive for more than 20...25 minutes.

The hot melt adhesive can remain in the device and melted again for the next use.

4.4 Replacing the hook nozzle

Wear heat-resistant gloves for the steps described in the following!

Note: The hook nozzle is designed for glueing the rear of skirting. Protect it from shock and deflection!

To replace a defective hook nozzle, follow these steps:

1. Heat up the device
2. Disconnect the device from the mains by pulling the mains plug.
3. Unscrew the defective hook nozzle (1) on a suitable surface. Under no condition actuate the trigger in order to avoid uncontrolled escape of adhesive.
4. Screw on the new hook nozzle by hand, align it and tighten it with the lock nut.

Afterwards you can use the device again immediately.

5 Maintenance

The device is maintenance free. The hook nozzle is a wear part and should be replaced when showing signs of wear and tear.

6 Repair

Repairs must only be done by skilled electricians. They must be followed by a safety test.

For your own safety use our time- and cost-efficient repair service.

7 Warranty

The device has been designed and manufactured state-of-the-art. First-time purchasers receive warranty on function, material, and processing according to statutory regulations. Normal wear and tear is excluded.

The warranty is void if improper handling, use of force, use of a third-party adhesive, third-party repairs and installation of spare parts other than the original has been determined.

The warranty extends to servicing or replacing according to our choice. Warranty beyond our scope of delivery is excluded, as we do not have any influence on the competent and expert use of the device.

Please observe our terms and conditions!

8 Disposal



Take the device, packaging, and accessories to an environmentally friendly recycling centre. Also observe any laws and regulations valid in your country.

Used devices will be taken back free of charge via the wholesaler.

Contact:

Döllken Profiles GmbH, Customer Support
+49 3643 4170 711, info@doellken-profiles.com

WEEE-Reg.-No. DE 41380720

Technical changes and errors as well as changes in the appearance reserved.

Version: July 2023

With the publication of this issue, all previous issues become invalid, www.doellken-profiles.com



1 Traduction du mode d'emploi original

Avant toute utilisation, veuillez vous familiariser avec ce mode d'emploi.

Tous les numéros de position mentionnés dans ce manuel d'utilisation (p. ex. « buse à crochet (I) ») se réfèrent à la figure de la page 2.

1.1 À propos de ce document

Le pistolet à colle HKP 330 sert à appliquer la colle thermofusible Doellken en forme de stick (utilisation conforme).

2 Consignes de sécurité

Lisez et respectez ces instructions avant d'utiliser l'appareil. Le non-respect du mode d'emploi peut entraîner que l'appareil devienne une source de dangers.

Lorsque des outils électriques sont utilisés, pour vous protéger contre l'électrocution, les risques de blessures et d'incendie, il faudra prendre les mesures de sécurité fondamentales suivantes.

Si l'appareil n'est pas manié avec soin, un incendie peut éclater ou des personnes peuvent être blessées.

Avant la mise en service, vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé (câble de raccordement au secteur, boîtier, etc.) et ne mettez pas l'appareil en service s'il est endommagé.

Ne mettez pas l'appareil en marche sans surveillance.

Les enfants doivent être tenus sous surveillance pour les empêcher de jouer avec l'appareil.

Tenez compte des influences de l'environnement.  N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas les outils électriques quand ils sont humides et pas dans un environnement humide ou mouillé.



Protégez-vous contre les électrocutions.

Évitez tout contact de votre corps avec des pièces mises à la terre, par exemple des tuyaux, des corps de chauffe, des cuisinières ou des réfrigérateurs. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance tant qu'il est en service.

Rangez vos outils en toute sécurité.



Posez l'appareil sur la surface d'appui après son utilisation, et laissez-le refroidir avant de le réemballer. Les outils non utilisés doivent être rangés dans un local sec et verrouillé, et de manière non accessible à des enfants.

Ne sollicitez pas vos outils de manière excessive.



Ils fonctionnent mieux et plus en sécurité dans la plage de puissances indiquée. Ne soulevez pas l'outil par son câble et ne l'utilisez pas pour sortir le connecteur de la prise de courant. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

Faites attention aux gaz toxiques et au risque d'inflammation.

Attention aux risques d'incendie et d'inflammation.

Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et des appareils complémentaires qui sont mentionnés dans le mode d'emploi ou qui sont recommandés ou indiqués par le fabricant de l'outil.

L'utilisation d'outils ou d'accessoires autres que ceux qui sont recommandés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue peut vous faire courir un risque de blessures corporelles.

Consignes de sécurité



F

Les réparations doivent uniquement être faites par un électricien professionnel



Cet outil électrique est conforme aux prescriptions de sécurité pertinentes. Les réparations doivent uniquement être faites par un électricien professionnel, sinon l'exploitant s'expose à des accidents. Lorsque le câble de raccordement de cet appareil au secteur est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service clients ou une personne aux qualifications similaires, afin d'éviter tous dangers.

Conservez soigneusement ces consignes de sécurité à proximité de l'appareil.



Danger de brûlures !

La buse (1) et la colle thermofusible en fusion peuvent atteindre une température supérieure à 200 °C. Pendant le travail avec l'appareil, portez toujours des gants de protection contre la chaleur

Nuisances olfactives !

Les colles thermofusibles dégagent des vapeurs dont l'odeur peut provoquer des nuisances. Pour cette raison, veillez à bien aérer.

Des traitements inadéquats peuvent provoquer des irritations des muqueuses. Dans ce cas, veuillez consulter immédiatement un médecin !

F

Généralité

3 Généralité

Tous les numéros de position mentionnés dans ce manuel d'utilisation (p. ex. « buse à crochet (1) ») se réfèrent à la figure de la page 2.

3.1 Domaine d'application

Le pistolet à colle HKP 330 sert à appliquer la colle thermofusible Doellken en forme de stick (utilisation conforme).

3.2 Caractéristiques techniques

Désignation	HKP 330
Composition	Micro-tête d'appliqueuse, mode d'emploi
Dimensions [mm]	320 x 240 x 90
Poids [kg]	950 sans câble 1200 avec câble
Tension de service [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
Puissance absorbée [W]	600
Classe de protection	I
Température de travail [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Matériel de travail	Colle thermofusible en forme de stick, Ø 18 mm
Performance de collage *)	env. 3,5 kg/h (selon la viscosité de la colle)

*) = après 30 s de collage / 150 s de pause

3.3 Éléments de l'appareil

1	Buse à crochet
2	Socle
3	Gâchette
4	Écran (touches verrouillées - protection de l'appareil)
5	Interrupteur marche/arrêt
6	Cordon d'alimentation

(voir l'illustration de la page 2)

4 Fonctionnement

Observez toujours les consignes de sécurité du *chapitre 2*.



Attention !

Respectez les consignes suivantes pour éviter les risques de blessures et les dégâts sur l'appareil :

1. Ne déposez jamais sur le côté un appareil qui a chauffé pendant la marche. Du colle liquide peut s'en écouler de manière incontrôlée. Danger de brûlures !
2. Les résidus de colle dans la chambre de fusion ne doivent jamais être enlevés de force (par ex. avec un racloir ou un tournevis). Car le revêtement intérieur de la chambre de fusion risque d'être endommagé.
3. Les bougies de colle fusible refroidi ne doivent jamais être détachées de force (par ex. avec une pince).
4. Les cartouches de colle thermofusible ne doivent jamais être retirées du pistolet, cela pourrait bloquer le mécanisme. Pour le transport dans la mallette, les cartouches de colle thermofusible qui dépassent peuvent être coupées dans l'appareil et réinsérées lors d'une utilisation ultérieure.
5. Ne jamais forcer le déclencheur (2).
6. Observez la fiche technique de traitement de la colle thermofusible (protection contre les traitements erronés).
7. Pendant le travail au-dessus du niveau de la tête, faites attention à la formation éventuelle de gouttes, afin d'éviter des brûlures pour le personnel ou des éléments de travail.
8. Débranchez l'appareil avant chaque intervention (maintenance, nettoyage).

4.1 Mise en service

1. Branchez la fiche secteur dans une prise reliée à la terre.
2. Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (5) situé sur l'écran (4) à droite. L'écran (4) s'allume en bleu. L'appareil chauffe immédiatement.
3. Pour protéger l'appareil, les autres touches de réglage de l'écran ne fonctionnent pas.
4. Lors de la première mise en service, vérifier que la buse à crochet (1) est bien fixée sur l'appareil chauffé - si nécessaire, resserrer le contre-écrou.
5. Laissez l'appareil chauffer pendant 10 min afin de garantir une température de circulation constante.
6. Lorsque l'écran (4) s'allume en vert, le pistolet est prêt à fonctionner.
7. Si le stick de colle est déjà en place, de la colle liquide peut s'écouler de la buse. Par conséquent, posez l'appareil sur un support approprié.
8. Insérez un stick de colle.

4.2 Instructions de mise en œuvre

Les résidus de cires, d'huiles de séparation, de plastifiants ou d'imprégnations peuvent provoquer un détachement immédiat ou ultérieur du collage.

- Appliquez la colle en continu sur le dos du profilé en formant des lignes.
- La quantité de colle à appliquer dépend du matériau de la paroi.
- Dans le cas de parois ondulées et qui ne sont pas droites, la force de rappel de la plinthe doit être compensée par une application de colle plus importante.
- Notez que le collage du profilé doit être effectué dans les 30 secondes afin d'obtenir une adhérence optimale.
- Les profilés doivent être pressés fermement contre la paroi directement après l'application, ce qui permet de les fixer en position de montage avant le durcissement de la colle et de ne plus les retirer.

- Si les surfaces des parois sont froides (moins de 16 °C), le délai de traitement de la colle diminue considérablement !

4.3 Pauses / fin des travaux

Éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (4) si vous prévoyez de ne pas utiliser de colle thermofusible pendant plus de 20 à 25 minutes.

La colle thermofusible peut rester dans l'appareil et être réutilisée lors d'une nouvelle utilisation.

4.4 Remplacement de la buse à crochet

Portez dans tous les cas des gants de protection contre la chaleur lors des étapes de travail décrites ci-dessous !

Remarque: la buse à crochet est conçue pour le collage des plinthes par la face arrière. Protéger contre les chocs et les déformations !

Effectuez les étapes suivantes pour remplacer une buse à crochet défectueuse :

1. Chauffez l'appareil.
2. Débranchez l'appareil du secteur en retirant la fiche électrique.
3. Dévissez la buse à crochet défectueuse (1) au-dessus d'un support approprié. N'actionnez en aucun cas la gâchette pour éviter que la colle ne s'échappe de manière incontrôlée.
4. Vissez la nouvelle buse à crochet à la main, alignez-la et vissez-la avec le contre-écrou.

L'appareil peut ensuite être remis immédiatement en service.

5 Maintenance

L'appareil est sans entretien. La buse à crochet est une pièce d'usure et elle doit être remplacée dès qu'elle présente des signes d'usure.

6 Réparation

Les réparations doivent être effectuées exclusivement par des électriciens spécialisés. Un contrôle de sécurité doit ensuite être réalisé.

Pour votre sécurité, bénéficiez de notre service de réparation rapide et économique.

7 Garantie

L'appareil a été développé et fabriqué selon l'état actuel de la technique. Nous offrons au premier acheteur une garantie sur le fonctionnement, les matériaux et la finition, conformément aux dispositions légales. La seule exception est l'usure normale.

La garantie est annulée en cas de manipulation inappropriée, d'utilisation de la force et d'une colle provenant d'autres fournisseurs, de réparation par des tiers ou de montage de pièces de rechange autres que celles d'origine.

La garantie couvre la remise en état ou l'échange, selon notre choix. Toute garantie dépassant le cadre de notre livraison est exclue, car nous n'avons aucune influence sur l'utilisation correcte et professionnelle de l'appareil.

Veuillez consulter nos conditions générales de vente !

8 Gestion des déchets



Recyclez l'appareil, l'emballage et les accessoires dans le respect de l'environnement. Respectez également les lois et directives en vigueur dans votre pays. Les appareils usagés sont repris gratuitement par le grossiste.

Contact :

Döllken Profiles GmbH, Customer Support

+49 3643 4170 711, info@doellken-profiles.com

Inscription au registre DEEE DE 41380720

Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs, ainsi que de changements de l'aspect extérieur.

Version : juillet 2023

Avec la parution de cette version, toutes les précédentes perdent leur validité. www.doellken-profiles.com



1 Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

Ponieważ tylko prawidłowe posługiwanie się jest gwarancją długiej, niezawodnej i bezusterkowej eksploatacji.

Życzymy wiele satysfakcji z korzystania z pistoletu do klejenia na gorąco.

1.1 Informacje na temat niniejszego dokumentu

Zapoznać się z treścią i przechować.

- Chroniony prawami autorskimi. Przedruk, również we fragmentach, wyłącznie za naszą zgodą.
- Zastrzeżenie się możliwość zmian z uwagi na postęp techniczny.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

Przed przystąpieniem do korzystania z urządzenia zapoznać się z niniejszymi zasadami i stosować się do ich treści. W przypadku nieprzestrzegania instrukcji obsługi urządzenie może stać się źródłem zagrożenia.

Podczas korzystania z elektronarzędzi w celu ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami ciała oraz pożarem przestrzegać poniższych podstawowych zasad bezpieczeństwa.

Niestaranne obchodzenie się z urządzeniem może doprowadzić do pożaru lub obrażeń ciała.

Przed uruchomieniem skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń (przewód sieciowy, obudowa itd.) i w razie stwierdzenia uszkodzeń nie uruchamiać urządzenia.

Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.

Należy nadzorować dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Uwzględnić wpływ warunków otoczenia. 

Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu. Nie korzystać z wilgotnych elektronarzędzi i nie używać ich w wilgotnym i mokrym otoczeniu.



Stosować ochronę przed porażeniem prądem elektrycznym.

Unikać kontaktu ciała z uziemionymi elementami, np. rurami, grzejnikami, kuchenkami lub lodówkami. Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru w czasie, gdy jest włączone.

Narzędzia przechowywać w bezpiecznym miejscu. 

Po użyciu odłożyć urządzenie na podstawę i przed zapakowaniem odczekać, aż ostygnie. Nieużywane narzędzia muszą być przechowywane w suchym, zamkniętym pomieszczeniu, w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Nie przeciążać narzędzi. 

Pracują one lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie wydajności. Nie nosić urządzenia za kabel i nie używać go do odłączania wtyczki z gniazdka. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.

Uważać na trujące gazy i ryzyko zapłonu.

Uważać na ryzyko pożaru i zapłonu.

Dla własnego bezpieczeństwa korzystać wyłącznie z akcesoriów i urządzeń dodatkowych, które zostały podane w instrukcji obsługi lub są zalecane i zostały podane przez producenta narzędzia.

Korzystanie z innych urządzeń roboczych lub akcesoriów niż polecane w instrukcji obsługi lub w katalogu może wiązać się z ryzykiem odniesienia obrażeń.



Naprawy tylko przez wykwalifikowanego elektryka



Niniejsze elektronarzędzie jest zgodne z odpowiednimi przepisami bezpieczeństwa. Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka; w przeciwnym razie nie można wykluczyć ryzyka wypadków z udziałem użytkownika. Jeśli przewód sieciowy tego urządzenia zostanie uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo przez osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożeń.

Niniejsze zasady bezpieczeństwa należy starannie przechowywać przy urządzeniu.



Niebezpieczeństwo poparzenia!

Dysza (1) i stopiony klej mogą się nagrzać do temperatury powyżej 200°C. Podczas korzystania z urządzenia należy zawsze nosić rękawice chroniące przed wysoką temperaturą.

Uciążliwość zapachowa!

Zestawy naprawcze wydzielają opary, które mogą powodować nieprzyjemne zapachy. Należy zatem zadbać o dostateczną wentylację.

W przypadku nieodpowiedniego stosowania w niektórych przypadkach mogą wystąpić podrażnienia śluzówki. W tym przypadku należy natychmiast udać się do lekarza!

3 Informacje ogólne

Wszystkie wymienione w niniejszej instrukcji obsługi numery pozycji (np. „Dysza (1)”) odnoszą się do rysunku na stronie 2.

3.1 Zakres zastosowania

Pistolet klejowy HKP 330 służy do stosowania klejów topliwych w postaci świec (zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem).

Każde inne zastosowanie jest niedozwolone.

3.2 Dane techniczne

Nazwa	HKP 330
Zakres dostawy	Pistolet klejowy, instrukcja obsługi
Wymiary [mm]	320 x 240 x 90
Masa [g]	950 z kablem 1200 bez kabla
Napięcie robocze [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
Pobór znamionowy [W] *)	600
Klasa ochrony	I
Temperatura robocza [°C]	40 - 230°C ±5 °C
Materiał roboczy	Kleje termotopliwe w postaci świec, Ø 18 mm
Moc klejenia *)	ok. 3,5 kg/h (zależnie od lepkości kleju)

*) = przy 30 s klejenia/150 s przerwy

3.3 Elementy urządzeń

1	Dysza zakrzywiona
2	Stopka
3	Spust
4	Wyswietlacz (przyciski zablokowane – ochrona urządzenia)
5	Włącznik/wyłącznik
6	Kabel sieciowy

(patrz ilustracja na stronie 2)

4 Praca

Zawsze należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w rozdziale 2.



Uwaga!

Aby uniknąć ryzyka zranienia oraz uszkodzenia urządzenia, należy przestrzegać następujących wskazówek:

1. Gorącego urządzenia nie należy nigdy odkładać na bok w pozycji leżącej. Istnieje przy tym ryzyko niekontrolowanego wycieku materiału wypełniającego. Niebezpieczeństwo poparzenia!
2. Nigdy nie wolno usuwać resztek kleju w komorze topliwej przy użyciu siły (np. skrobaczką lub śrubokrętem). Może to spowodować uszkodzenie wyłożenia komory topliwej.
3. Schłodzony” świec z kleju topliwego nie wolno nigdy odłamywać przy użyciu siły (np. za pomocą szczypiec).
4. Nigdy nie wolno wyciągać świec z klejem termotopliwym z pistoletu, ponieważ może to zablokować mechanizm. Na czas transportu w walizce wystające świece z klejem termotopliwym można odciąć przy urządzeniu i włożyć ponownie w celu dalszego użycia.
5. Nigdy nie naciskać spustu (2) przy użyciu siły.
6. Przestrzegać instrukcji technicznej stosowania kleju topliwego (ochrona przed błędami stosowania).
7. W przypadku prac na wysokościach zwrócić uwagę na możliwość skraplania się, aby uniknąć oparzeń personelu i przyrządów.
8. Przed jakąkolwiek ingerencją w urządzenie (utrzymywanie w należytym stanie, czyszczenie) należy odłączyć wtyczkę.

4.1 Uruchomienie

1. Włożyć wtyczkę do gniazda ze stykiem ochronnym.
2. Włączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika (5) na wyświetlaczu (4) z prawej strony. Wyświetlacz (4) zaświeci się na niebiesko. Urządzenie natychmiast się nagrzeje.
3. W celu ochrony urządzenia pozostałe przyciski ustawień na wyświetlaczu nie są aktywne.
4. Przy pierwszym uruchomieniu należy sprawdzić, czy dysza zakrzywiona (1) ma stabilną pozycję na nagrzanym urządzeniu – w razie potrzeby dokręcić nakrętkę zabezpieczającą.
5. Odczekać 10 minut, aż urządzenie dobrze się nagrzeje, aby zapewnić stałą temperaturę pracy.
6. Gdy kolor wyświetlacza (4) zmieni się na zielony, pistolet jest gotowy do pracy.
7. Jeżeli świeca z klejem jest już włożona, z dyszy może kapać płynny klej. Dlatego należy ustawić urządzenie na odpowiedniej podkładce.
8. Włożyć świecę z klejem.

4.2 Wskazówki dotyczące stosowania

Resztki wosków, preparatów zapobiegających przywieraniu do formy, zmiękczaczy lub impregnatów mogą od razu lub po jakimś czasie spowodować oddzielenie się warstwy klejonej.

- Klej nakładać na tylną stronę profilu w postaci linii ciągłej.
- Ilość nakładanego kleju zależy od właściwości ściany.
- W przypadku pofalowanych, nierównych ścian należy skompensować siłę odspajania listwy przypodłowej poprzez naniesienie grubszej warstwy kleju.
- Profil należy przykleić w ciągu 30 sekund w celu uzyskania optymalnej przyczepności.
- Profile należy mocno docisnąć do ściany natychmiast po nałożeniu kleju, aby umieścić je w pozycji montażowej, zanim klej stwardnieje i nie będzie można ich już usunąć.
- Jeśli powierzchnie ścian są zimne (poniżej 16°C), czas stosowania kleju ulega znacznemu skróceniu!

4.3 Przerwy / koniec pracy

Jeśli klej termotopliwy nie będzie potrzebny przez dłużej niż 20-25 minut, należy wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika (4).

Klej termotopliwy może pozostać w urządzeniu i zostać ponownie stopiony podczas kolejnego użycia.

4.4 Wymiana dyszy

Przy wykonywaniu opisanych poniżej czynności należy zawsze nosić rękawice chroniące przed wysoką temperaturą!

Wskazówka: Dysza zakrzywiona jest przeznaczona do przyklejania listew przypodłogowych z tylnej strony. Chronić przed uderzeniami i zginaniem!

W celu wymiany uszkodzonej dyszy wykonać następujące czynności:

1. Nagrząć urządzenie.
2. Odłączyć urządzenie od zasilania, wyciągając wtyczkę sieciową.
3. Odkręcić uszkodzoną dyszę (1) nad odpowiednią podkładką. Nie wolno przy tym dotykać spustu, aby uniknąć niekontrolowanego wycieku kleju.
4. Mocno przykręcić nową dyszę, wyrównać ją i dokręcić nakrętkę zabezpieczającą.

Urządzenie można natychmiast ponownie uruchomić.

5 Konserwacja

Urządzenie nie wymaga konserwacji. Dysza jest częścią ulegającą zużyciu i należy ją wymienić, gdy wykaże oznaki zużycia.

6 Naprawa

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistów w dziedzinie elektryki. Następnie należy przeprowadzić kontrolę bezpieczeństwa.

Dla własnego bezpieczeństwa należy skorzystać z naszej szybkiej i ekonomicznej usługi naprawy.

7 Rękojmia

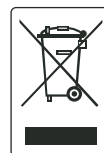
Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane w oparciu o aktualny stan wiedzy technicznej. Pierwszemu nabywcy zgodnie z przepisami prawnymi udzielamy rękojmi na należyte działanie, materiał i wykonanie. Rękojmia nie obejmuje zwykłego zużycia materiału.

Rękojmia wygasa w razie stwierdzenia nieprawidłowego obchodzenia się z urządzeniem, użycia siły, użycia niewłaściwego kleju, naprawy przez osoby trzecie lub montażu innych części zamiennych niż oryginalne.

Z rękojmi wynika prawo do naprawy lub wymiany urządzenia – według naszego wyboru. Rękojmia wykraczająca poza zakres naszej dostawy jest wykluczona, ponieważ nie mamy wpływu na prawidłowe i profesjonalne użytkowanie urządzenia.

Należy zapoznać się z naszymi warunkami handlowymi!

8 Utylizacja



Urządzenie, opakowanie i wyposażenie dodatkowe należy przekazać do punktu ekologicznego recyklingu. Należy przy tym przestrzegać obowiązujących w danym kraju ustaw i wytycznych.

Stare urządzenia są bezpłatnie odbierane przez sklepy hurtowe

Kontakt:

Döllken Profiles GmbH, Customer Support

+49 3643 4170 711, info@doellken-profiles.com

Nr rej. WEEE DE 41380720

Zastrzega się prawo do zmian technicznych i błędów oraz zmian w wyglądzie.

Stan: lipiec 2023

Wraz z publikacją tego wydania wszystkie poprzednie wydania tracą ważność. www.doellken-profiles.com



1 Перевод первоисточника руководства по эксплуатации

Перед использованием обязательно ознакомьтесь с данным руководством по эксплуатации.

Только надлежащее обращение гарантирует длительную надежную и безаварийную работу.

Желаем вам приятной работы с термоклеевым пистолетом.

1.1 О документе

Внимательно прочтите и сохраните.

- Охраняется авторским правом. Перепечатка, даже частичная, возможна только с разрешения нашей компании.
- Изготовитель оставляет за собой право вносить технические изменения, улучшающие изделие.

2 Указания по безопасности

Перед использованием устройства ознакомьтесь с этими указаниями. При несоблюдении указаний, приведенных в руководстве по эксплуатации, устройство может стать источником опасности.

При использовании электроинструментов соблюдайте следующие основные меры безопасности для защиты от поражения электрическим током, предотвращения телесных повреждений и пожара.

При неосторожном обращении с устройством возможно возникновение пожара или получение травм.

Перед началом эксплуатации проверяйте устройство на наличие возможных повреждений (сетевое кабеля, корпуса и т. д.). При обнаружении повреждений не используйте устройство.

Не оставляйте работающее устройство без присмотра.

Не разрешайте детям играть с устройством.



Учитывайте воздействие окружающей среды.



Не оставляйте электроинструменты под дождем.

Не используйте мокрые электроинструменты и не эксплуатируйте их во влажной среде.

Принимайте меры защиты от удара электрическим током.

Избегайте прикосновения к заземленным частям, например трубам, нагревательным приборам, кухонным плитам или холодильникам. Не оставляйте работающее устройство без присмотра.

Храните инструменты в надежном месте.



После использования положите устройство на опорную поверхность и дайте ему остыть, прежде чем убрать его на место. Неиспользуемые инструменты храните в сухом запертом и недоступном для детей помещении.

Не подвергайте инструменты перегрузкам.



Инструменты работают лучше и надежнее в заданном диапазоне мощностей. Не переносите инструмент, держа его за кабель, и не тяните за кабель для извлечения вилки из розетки. Защищайте кабель от воздействия высоких температур, масла и острых кромок.

Учитывайте опасность выделения ядовитых газов и опасность возгорания.

При обработке пластмасс, красок и аналогичных материалов могут выделяться ядовитые газы.

Учитывайте пожароопасность.

Для обеспечения личной безопасности используйте только комплектующие и дополнительные приборы, указанные в руководстве по эксплуатации или рекомендованные изготовителем инструмента.

Использование монтажных инструментов или



комплектующих, отличных от рекомендованных в руководстве по эксплуатации или в каталоге, может создать опасность травмирования.

Ремонтные работы должны проводиться только электриком



Данный электроинструмент соответствует требуемым правилам техники безопасности. Ремонтные работы должны проводиться только электриками, иначе возможны несчастные случаи при эксплуатации. При повреждении сетевого кабеля устройства во избежание возникновения опасностей он должен быть заменен силами изготовителя, его сервисной службы или другого специалиста аналогичной квалификации.

Храните эти указания по технике безопасности рядом с устройством.



Опасность получения ожогов!

Сопло (1) и расплавленный клей могут иметь температуру выше 200 °С. При работе с установкой всегда надевайте термозащитные перчатки.

Неприятный запах!

Ремонтные стержни выделяют пары, которые могут отрицательно воздействовать на органы обоняния. Поэтому следует позаботиться о надлежащей вентиляции. При неквалифицированном обращении в отдельных местах может возникать раздражение слизистых оболочек. В этом случае незамедлительно обратитесь к врачу!

3 Общая информация

Все используемые в данном руководстве номера позиций (например, сопло (1)) относятся к рисунку на странице 2.

3.1 Область применения

Клеевой пистолет НКР 330 используется для обработки термоплавких клеев в стержнях (использование по назначению).

Иное применение недопустимо.

3.2 Технические характеристики

Наименование	НКР 330
Объем поставки	Клеевой пистолет, руководство по эксплуатации
Габаритные размеры (мм)	320 x 240 x 90
Масса (г)	950 с кабелем 1200 без кабеля
Рабочее напряжение (В перем. тока)	220 - 240, 50/60 Гц
Расчетная потребляемая (Вт) *)	600
Класс изоляции	I
Рабочая температура (°С)	40 - 230 °С ±5 °С
Рабочий материал	Термоклей в виде палочек Ø 18 мм
Расход клея *)	прибл.. 3,5 кг/ч в зависимости от вязкости клея

*) = мощность при 30 с склеивания / 150 с паузы

3.3 Элементы устройства

1	Крючкообразное сопло
2	Опора
3	Спусковой крючок
4	Дисплей (кнопки заблокированы – защита устройства)
5	Выключатель
6	Кабель питания

(см. рис. на стр. 2)

4 Эксплуатация

Всегда соблюдайте указания по безопасности, приведенные в *главе 2*.



Внимание!

Во избежание получения травмы и повреждения устройства необходимо соблюдать следующие меры предосторожности.

1. Никогда не кладите на бок устройство, прогретое до рабочей температуры. В этом случае возможно неконтролируемое вытекание заполняющего материала. Опасность получения ожогов!
2. Не удаляйте остатки клея из плавильной камеры с применением силы (например, с помощью скребка или отвертки). В этом случае можно повредить внутреннюю облицовку плавильной камеры.
3. Не извлекайте застывшие стержни термоплавкого клея с применением силы (например, с помощью клещей).
4. Запрещается вытаскивать из пистолета термоклеевые свечи, поскольку это может заблокировать механизм. Нв время переноски в кейсе можно подрезать выступающие из устройства термоклеевые свечи и снова вставить их при следующем использовании.
5. Запрещается нажимать на курок (2) с силой.
6. Берегите устройство от влаги и сырости (защита от электрического удара).
7. При выполнении работ над головой следите за возможным образованием капель, чтобы избежать ожогов персонала и прожигания инструментов.
8. Перед проведением любых работ по техобслуживанию устройства (уход, очистка) отсоединяйте его от сети.

4.1 Ввод в эксплуатацию

1. Вставить вилку кабеля питания в розетку с защитным контактом.
2. Включить устройство выключателем (5) – на дисплее (4) справа. Дисплей (4) загорается синим цветом. При этом устройство немедленно разогревается.
3. Для защиты устройства следующие кнопки настройки на дисплее не имеют функции.
4. При первоначальном вводе в эксплуатацию проверить надежность посадки крючкообразного сопла (1) на разогретом устройстве – при необходимости подтянуть контргайку.
5. Дать устройству прогреться в течение 10 минут, чтобы гарантировать постоянную температуру подачи.
6. Когда дисплей (4) загорится зеленым цветом, пистолет готов к работе.
7. Если клеевая палочка уже вставлена, из сопла может капать жидкий клей. Установить устройство на подходящую подкладку.
8. Вставить клеевую палочку.

4.2 Указания по обработке

Fett und Feuchtigkeit sein. Остатки воска, разделительных масел, пластификаторов или пропиточных составов могут раньше или позже привести к отсоединению клеевого соединения.

- Наносить клей непрерывными линиями на заднюю сторону провода.
- Количество наносимого клея зависит от характеристики стены.
- Если на стене имеются волны и неровности, удерживающая сила рейки плинтуса компенсируется увеличением количества наносимого клея.

- Следует учесть, что приклеивание профиля нужно произвести в течение 30 секунд, чтобы обеспечить оптимальную прочность клеевого соединения.
- Непосредственно после нанесения клея плотно прижать профили к стене, чтобы еще до начала твердения клея было зафиксировано монтажное положение, и отсоединять профили больше нельзя.
- Если поверхность стен холодная (ниже 16 °C), время обработки клея существенно снижается.

4.3 Перерывы/конец рабочего дня

Выключить устройство выключателем (4), если вы планируете прекратить нанесение клея на 20 – 25 минут. Термоклей может оставаться внутри устройства, и снова расплавляться при возобновлении работы.

4.4 Замена крючкообразного сопла

Во время выполнения нижеописанных рабочих операций обязательно носить термостойкие рукавицы!

Указание: Крючкообразное сопло рассчитано на приклеивание реек плинтуса с задней стороны. Беречь от ударов и изгибания!!

Для замены поврежденного крючкообразного сопла необходимо выполнить следующие шаги:

1. Разогреть устройство.
2. Отключить устройство от сети, для этого вытащить штепсель из розетки.
3. Выкрутить неисправное крючкообразное сопло (1) над подходящей подкладкой. Ни в коем случае не нажимать на спусковой крючок во избежание неконтролируемого выхода клея.
4. Плотно прикрутить новое крючкообразное сопло от руки, выставить его и затянуть контргайку.

Затем можно снова пользоваться устройством.

5 Техобслуживание

Устройство не требует техобслуживания. Крючкообразное сопло представляет собой быстроизнашивающуюся часть, и его следует заменить при обнаружении признаков износа.

6 Ремонт

Ремонтные работы разрешается выполнять исключительно специалистам-электрикам. После этого необходимо выполнить проверку безопасности.

Для вашей собственной безопасности предлагаем воспользоваться услугами нашей ремонтной службы, что позволит сэкономить время и деньги.

7 Гарантия

Устройство разработано и сконструировано по последнему слову техники. Мы предоставляем первичному покупателю гарантию в соответствии с предписаниями законодательства. на функции, материал и качество обработки. Обычный износ гарантией не покрывается.

Гарантия теряет силу, если было установлено неправильное обращение с устройством, применение силы, использование клея сторонних производителей, ремонт третьими лицами или монтаж неоригинальных запасных частей.

Гарантией предусматривается ремонт или замена по нашему собственному выбору. Исключена любая гарантия, выходящая за пределы нашего комплекта поставки, поскольку мы не в состоянии влиять на надлежащее состояние устройства и его использование в соответствии с правилами.

Примите во внимание наши коммерческие условия!

8 Утилизация

Устройство, упаковка и принадлежности подлежат экологичной утилизации. При этом необходимо соблюдать также законы и нормативные документы, действующие в вашей стране.

По окончании эксплуатации устройства бесплатно принимаются предприятиями оптовой торговли.

Контакт:

Döllken Profiles GmbH, Customer Support

+49 3643 4170 711, info@doellken-profiles.com

Reg. № согласно Директиве об утилизации электротехнического и электронного оборудования (WEEE) DE 41380720

Возможны изменения технического характера, ошибки и изменения внешнего вида..

Состояние на июль 2023 г.

С момента издания настоящего выпуска все предыдущие редакции утрачивают силу. www.doellken-profiles.com



1 Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Prima dell'impiego si prega di prendere confidenza con queste istruzioni per l'uso.

Giacché solo un uso conforme assicura a lungo un funzionamento, affidabile e privo di disturbi.

Auguriamo molta soddisfazione con la pistola ad incollaggio termico.

1.1 Su questo documento

Leggerlo e conservarlo accuratamente.

- Protetto da diritto d'autore. Ogni ristampa, anche parziale, solo previa nostra autorizzazione.
- Con riserva di modifiche legate al progresso tecnico.

2 Avvertenze di sicurezza

Leggere e osservare le presenti avvertenze prima di usare l'apparecchio. La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso può trasformare l'apparecchio in una fonte di pericolo.

Al fine di evitare il pericolo di scosse elettriche, di lesioni e d'incendio, nell'impiego di utensili elettrici vanno osservate le seguenti misure di sicurezza.

Se non si maneggia con cautela l'apparecchio possono verificarsi incendio o lesioni alle persone.

Prima della messa in funzione verificare che l'apparecchio non presenti anomalie (filo di alimentazione elettrica, alloggiamento, ecc.) e non metterlo in funzione in presenza di danneggiamenti.

Non impiegare l'apparecchio senza la dovuta sorveglianza.

I bambini andrebbero sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.



Tener conto degli influssi dell'ambiente circostante.



Utensili elettrici non vanno esposti alla pioggia. Non impiegare tali utensili quando sono umidi e in ambiente umido o bagnato. Cautelarsi da scosse elettriche.

Evitare il contatto con il corpo di parti con messa a terra, ad esempio tubi, radiatori, fornelli o frigoriferi. Non lasciare l'apparecchio incustodito per tutto il tempo in cui è in funzione.

Custodire al sicuro gli utensili.



Dopo l'impiego mettere l'apparecchio su una superficie di appoggio e lasciarlo raffreddare prima di rimetterlo nella custodia. Utensili inutilizzati devono essere custoditi in un locale asciutto e chiuso e fuori della portata di bambini.

Gli utensili non vanno sollecitati eccessivamente.



Si lavora meglio e con più sicurezza entro il campo di applicazione indicato. Non trasportare l'utensile tenendolo per il cavo e non usarlo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Protegge il cavo da fonti di valore, olio e spigoli vivi.

Fare attenzione a gas tossici e pericolo di accensioni.

Fare attenzione al pericolo di incendio e di accensione.

A tutela della propria sicurezza impiegare solo accessori e apparecchi complementari riportati nelle istruzioni per l'uso oppure indicati dal produttore degli stessi.

L'utilizzo di utensili o accessori diversi da quelli consigliati nelle istruzioni per l'uso o nel catalogo possono comportare il pericolo di lesioni.

Avvertenze di sicurezza



Riparazioni solo da parte di elettricisti specializzati



Questo utensile elettrico è conforme alle disposizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista specializzato, in caso contrario possono verificarsi incidenti. Se il cavo di collegamento alla rete è danneggiato deve essere sostituito dal produttore o dalla sua assistenza clienti o da persona di analoga qualifica al fine di evitare l'insorgere di pericoli.

Custodire queste avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio.



Pericolo di ustione!

L'ugello (1) e il collante fuso possono raggiungere temperature superiori a 200 °C. Mentre si lavora con l'apparecchio indossare sempre guanti di protezione dal calore.

Formazione di odori sgradevoli!

Gli stick di riparazione sprigionano dei vapori con odori che possono risultare sgradevoli. Provvedere pertanto ad una buona aerazione. In caso di trattamento improprio si possono verificare irritazioni delle mucose. In questo caso contattare immediatamente un medico!



3 Generalità

Tutti i numeri di articolo citati nel presente manuale di istruzioni per l'uso (ad es. „Beccuccio ricurvo (I)“) si riferiscono alla figura a pagina 2.

3.1 Campo di impiego

La pistola incollatrice HKP 330 viene utilizzata per lavorare la colla a caldo Döllken in stick (impiego conforme agli usi previsti).

3.2 Dati tecnici

Definizione	HKP 330
Fornitura	Pistola d'incollaggio, istruzioni per l'uso
Dimensioni [mm]	320 x 240 x 90
Peso [g]	950 senza cavo 1200 con cavo
Tensione di esercizio [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
Assorbimento nominale [W] *)	600
Classe di protezione	I
Temperatura di lavoro [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Materiale di lavoro	Colle termofusibili in stick, Ø 18 mm
Potere adesivo *)	circa 3,5 kg/h (a seconda della viscosità della colla)

*) = a 30 s incollatura/150 s pausa

3.3 Elementi dell'apparecchio

1	Beccuccio ricurvo
2	Piede d'appoggio
3	Grilletto
4	Display (Tasti bloccati – Protezione apparecchio)
5	Interruttore On/Off
6	Cavo di collegamento alla rete elettrica

(vedere figura a pag. 2)

4 Funzionamento

Rispettare sempre le avvertenze di sicurezza al *Capitolo 2*.



Attenzione!

Fare attenzione alle seguenti avvertenze al fine di evitare pericoli di lesioni e danni all'apparecchio:

1. Non appoggiare mai l'apparecchio ancora caldo per il funzionamento sul lato in orizzontale. Potrebbe fuoriuscire in modo incontrollato del colla stessa. Pericolo di ustione!
2. Resti di collante nella camera di fusione non vanno mai rimossi esercitando della forza (ad es. con un raschietto o un cacciavite). Potrebbe in tal caso danneggiarsi il rivestimento interno della camera di fusione.
3. Candele di collante raffreddato non vanno mai staccate con la forza (ad es. con una pinza).
4. Non estrarre mai le cartucce di colla termofusibile dalla pistola per non bloccare il meccanismo. Per il trasporto nella valigetta, è possibile tagliare le cartucce di colla termofusibile sporgenti dall'apparecchio in modo tale da reinserirle nuovamente per un ulteriore utilizzo.
5. Non azionare mai con forza lo scatto (2).
6. Osservare la scheda di lavorazione del collante (Prevenzione di errori di trattamento).
7. Durante il lavoro sopra la testa fare attenzione all'eventuale formazione di gocce per evitare scottature al personale e all'attrezzatura di lavoro.
8. Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio (Manutenzione, pulizia) tirare sempre la spina di rete.

4.1 Messa in servizio

1. Inserire la spina di rete a una presa con messa a terra.
2. Accendere l'apparecchio con l'interruttore On/Off (5), sul lato destro del display (4). Il display (4) si illumina di blu. L'apparecchio si riscalda immediatamente.
3. Gli altri pulsanti di impostazione presenti sul display non hanno alcuna funzione di protezione dell'apparecchio.
4. Quando si utilizza l'apparecchio per la prima volta, verificare che il beccuccio ricurvo (1) sia saldamente fissato all'apparecchio riscaldato, se necessari stringere il dado di bloccaggio.
5. Lasciare riscaldare l'apparecchio per 10 minuti in modo da assicurare una temperatura di erogazione costante.
6. Quando il display (4) si illumina di verde, la pistola è pronta per il funzionamento.
7. Se lo stick di colla è già stato inserito, la colla liquida può gocciolare fuori dal beccuccio. Pertanto, appoggiare l'apparecchio su una superficie idonea.
8. Inserire uno stick di colla.

4.2 Istruzioni di lavorazione

Residui di cere, oli distaccanti, plastificanti o impregnazioni possono causare il distacco dell'incollaggio immediatamente o in seguito.

- Applicare la colla a linee continue sul retro del profilo.
- La quantità di colla applicata dipende dalle condizioni della parete.
- In caso di pareti ondulate e irregolari, la forza di ripristino dello zoccolino deve essere compensata applicando una quantità maggiore di colla.
- Per ottenere un'adesione ottimale, il profilo deve essere incollato entro 30 secondi.

- I profili, subito dopo l'applicazione, devono essere premuti con forza contro la parete in modo da essere bloccati in posizione di montaggio prima che la colla si indurisca e non possano più essere rimossi.
- Il tempo di lavorazione della colla si riduce notevolmente su pareti con superfici fredde (sotto i 16 °C)!
- Pause/Fine lavori
- Se si prevede di non utilizzare la colla termofusibile per più di 20...25 minuti, spegnere l'apparecchio tramite l'interruttore On/Off (4).

La colla termofusibile può rimanere nell'apparecchio e sciogliersi nuovamente al successivo utilizzo.

4.3 Sostituzione del beccuccio ricurvo

Indossare sempre guanti di protezione termica quando si eseguono le operazioni di lavoro descritte di seguito!

Nota: Il beccuccio ricurvo è progettato per incollare gli zoccoli sul retro. Proteggere da urti e da piegamenti!

Per sostituire il beccuccio ricurvo difettoso, procedere come segue:

1. Riscaldare l'apparecchio.
2. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica estraendolo la spina.
3. Svitare il beccuccio ricurvo difettoso (1) su una superficie idonea. Non premere mai il grilletto per evitare perdite incontrollate di colla.
4. Avvitare a mano il nuovo beccuccio ricurvo, allinearne e serrarlo con il controdado.

L'apparecchio può essere rimesso immediatamente in funzione.

5 Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione. Il beccuccio ricurvo è un componente soggetto a usura e deve essere sostituito quando presenta segni di usura.

6 Riparazione

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da elettricisti qualificati. È poi necessario eseguire un controllo di sicurezza.

Per la propria sicurezza, si consiglia di ricorrere al nostro servizio di riparazione, efficiente in termini di tempo e di costi.

7 Garanzia

L'apparecchio è stato sviluppato e prodotto con tecnologie all'avanguardia. All'acquirente originale offriamo una garanzia sul funzionamento, sul materiale e sulla lavorazione in conformità alle disposizioni di legge. La normale usura è esclusa dalla garanzia.

La garanzia decade in caso di uso improprio, applicazione di forza, uso di colla di terzi, riparazione da parte di terzi o installazione di pezzi di ricambio non originali.

La garanzia, a nostra discrezione, si estende alla riparazione o alla sostituzione. È esclusa qualsiasi garanzia al di fuori del nostro ambito di fornitura, in quanto non possiamo influire sull'utilizzo corretto e professionale dell'apparecchio.

Si prega di osservare le nostre condizioni di compravendita!

8 Smaltimento



Riciclare l'apparecchio, l'imballaggio e gli accessori nel rispetto dell'ambiente. Attenersi anche alle leggi e alle direttive vigenti nel proprio Paese.

I vecchi apparecchi vengono ritirati gratuitamente tramite il grossista

Contatto:

Döllken Profiles GmbH, Customer Support
+49 3643 4170 711, info@doellken-profiles.com

WEEE-Reg.-Nr. DE 41380720

Con riserva di errori e modifiche tecniche nonché alterazioni dell'aspetto.

Data: Luglio 2023

Con la pubblicazione della presente edizione, decade la validità di tutte le edizioni precedenti. www.doellken-profiles.com



1 Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

Maak u voor het gebruik van dit apparaat vertrouwd met deze bedieningshandleiding.

Want alleen een vakkundige omgang garandeert een lange, betrouwbare en storingsvrije werking.

Wij wensen u veel plezier met uw hotmelt pistool.

1.1 Over deze handleiding

Zorgvuldig lezen en bewaren.

- Beschermd met copyright. Nadruk, geheel of gedeeltelijk, niet zonder onze toestemming.
- Alle wijzigingen, omwille van de technische vooruitgang, voorbehouden.

2 Veiligheidsvoorschriften

Lees onderstaande veiligheidsvoorschriften en neem ze in acht voordat u het apparaat gebruikt. Bij niet-nakomen van de bedieningshandleiding kan het apparaat een gevaar opleveren.

Als u elektrische apparaten gebruikt, moeten vanwege elektrische schokken, gevaar voor lichamelijke letsel en brand de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.

Als het apparaat niet zorgvuldig behandeld wordt, kan brand ontstaan of kunnen personen lichamelijk letsel oplopen.

Controleer het apparaat voor de ingebruikname op eventuele schade (netaansluiting, behuizing enz.) en gebruik het apparaat niet als het beschadigd is.

Het apparaat niet zonder toezicht gebruiken.

U moet erop letten dat kinderen niet met het apparaat spelen.



Houd rekening met de omgevingsinvloeden.



Stel het elektrisch apparaat niet bloot aan regen. Gebruik elektrische apparaten niet in vochtige toestand en niet in een vochtige of natte omgeving.

Bescherm u tegen elektrische schokken.

Voorkom aanraking met geaarde delen bijvoorbeeld buizen, verwarmingselementen, kachels of koelkasten. Het apparaat niet zonder toezicht achter laten zo lang het in gebruik is.

Bewaar het apparaat op een veilige plaats.



Apparaat na gebruik neerleggen en laten afkoelen voordat u het opbergt. Ongebruikte apparaten moeten in een droge, gesloten en voor kinderen onbereikbare plaats worden bewaard.

Uw apparaten niet overbelasten.



U werkt beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik. Draag het apparaat niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.

Pas op giftig gas en ontstekingsgevaar.

Pas op brand- en ontstekingsgevaar.

Voor uw eigen veiligheid dient u alleen accessoires en toebehoren te gebruiken die in de bedieningshandleiding worden aangegeven of door de fabrikant worden aanbevolen of aangegeven.

Het gebruik van andere dan in de bedieningshandleiding of in de catalogus aanbevolen apparaten of accessoires kunnen een gevaar voor lichamelijk letsel voor u betekenen.



Reparaties alleen door professionele elektriciens



Voor dit elektrisch apparaat gelden de bijbehorende veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen door een elektricien worden uitgevoerd, anders kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan. Als de netaansluitkabel van dit apparaat beschadigd is, moet het door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of een ander gekwalificeerd persoon worden vervangen om gevaren te voorkomen.

Bewaar deze veiligheidsinstructies bij het apparaat zorgvuldig.



Gevaar van verbranding!

Temperatuur van sproeier en hot melt lijm kan oplopen tot meer dan 200 °C. Draag altijd hittebestendige handschoenen als u met het apparaat werkt.

Stankoverlast!

Reparatiesticks veroorzaken dampen die stankoverlast kunnen geven. Zorg daarom voor voldoende ventilatie. Bij ondeskundige verwerking kunnen soms irritaties van de slijmvliezen optreden. Raadpleeg in dit geval onmiddellijk een arts!

3 Algemeen

Alle in deze handleiding genoemde positienummers (bijv. „Haakspuitkop (I)“) hebben betrekking op de afbeelding op pagina 2.

3.1 Mogelijke toepassingen

Lijmpistool HKP 330 is bestemd voor de verwerking van Döllken-hotmelts in stickvorm (doelgericht gebruik).

3.2 Technische gegevens

Omschrijving	HKP 330
Leveringsomvang	Lijmpistool, gebruikshandleiding
Afmetingen [mm]	320 x 240 x 90
Gewicht [g]	950 zonder kabel 1200 met kabel
Bedrijfsspanning [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
Belastbaarheid [W] *)	600
Beschermingsklasse	I
Bedrijfstemperatuur [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Werkmateriaal	Smeltlijmen in stickvorm, Ø 18 mm
Lijmvermogen *)	ca. 3,5 kg/h (afhankelijk van de viscositeit van de lijm)

*) = bij 30 sec lijm/150 sec pauze

3.3 Apparaatonderdelen

1	Haakspuitkop
2	Stavoet
3	Trekker
4	Display (toetsen geblokkeerd – apparaatbeveiliging)
5	In-/uitschakelknop
6	Stroomkabel

(zie afbeelding pagina 2)

4 Werking

Volg altijd de veiligheidsinstructies op in *Hoofdstuk 2*.



Let op!

Volg de volgende aanwijzing op om gevaar voor lichamelijk letsel en schade aan het apparaat te voorkomen:

1. leg het warme apparaat nooit op de zijkant neer. Daarbij kan hot melt lijm ongecontroleerd uittreden. Gevaar van verbranding!
2. Lijmresten in de hot melt kamer mogen nooit met geweld (bijv. met een schraapijzer of een schroevendraai-er) worden verwijderd. Daarbij kan de binnenbekleding van de hot melt kamer worden beschadigd.
3. Afgekoeld hot melt lijmkaarsen mogen nooit met geweld (bijv. met een tang) worden losgetrokken.
4. Smeltlijmkaarsen mogen nooit uit het pistool worden getrokken. Daardoor kan het mechaniek worden geblokkeerd. Voor het transport in de koffer kunnen de uitstekende smeltlijmkaarsen aan het apparaat worden afgesneden en bij verder gebruik weer erin worden geschoven.
5. bedien de trekker (2) nooit met geweld.
6. neem het verwerkings- en veiligheidsinfoblad van de hot melt lijm in acht (voorkomen van verwerkingsfouten).
7. let bij het werken boven uw hoofd op vallende druppels om verbrandingen bij personeel of apparatuur te voorkomen.
8. trek voor iedere ingreep aan het apparaat (reparatie, reiniging) de stekker uit het stopcontact.

4.1 Inbedrijfstelling

1. Steek de stroomstekker in een stopcontact met randaarde.
2. Schakel het apparaat aan in-/uitschakelknop (5) - op display (4) rechts - in. Display (4) brandt blauw. Het apparaat warmt onmiddellijk op.
3. Ter beveiliging van het apparaat hebben de andere insteltoetsen op het display geen functie.
4. Controleer bij de eerste ingebruikname of haakspuitkop (1) op het opgewarmde apparaat stevig vastzit - haal, indien nodig, de contramoeren aan.
5. Laat het apparaat 10 min doorverwarmen om een constante transporttemperatuur te waarborgen.
6. Wanneer display (4) groen brandt, is het pistool klaar voor gebruik.
7. Bij de reeds geplaatste lijmstick kan vloeibare lijm uit de spuitkop druppelen. Zet het apparaat daarom op een geschikte ondergrond neer.
1. Schuif een lijmstick erin.

4.2 9.1 Verwerkingsinstructies

Resten van was, scheidingsolie, weekmakers of impregneringen kunnen onmiddellijk of later het loslaten van de verlijming veroorzaken.

- Breng de lijm continu lijnvormig op de profielachterzijde aan.
- De aanbrenghoeveelheid van de lijm is afhankelijk van de gesteldheid van de wand.
- Bij golfachtige, onregelmatige wanden moet de terugstelkracht van de sokkelplaat door een hogere lijmapplicatie worden gecompenseerd.
- Let erop dat de verlijming van het profiel binnen 30 seconden dient te gebeuren, om een optimale hechting te bereiken.

- De profielen moeten direct na het aanbrengen stevig tegen de wand worden gedrukt. Daardoor worden deze vóór het uitharden van de lijm in de inbouwpositie gefixeerd en mogen niet meer eraf worden getrokken.
- Bij koude wandoppervlakken (minder dan 16 °C) wordt de verwerkingstijd van de lijm aanzienlijk verkort!

4.3 Pauzes/einde van het werk

Schakel het apparaat met in-/uitschakelknop (4) uit, wanneer u naar verwachting langer dan 20...25 minuten geen smeltlijm nodig hebt.

De smeltlijm kan in het apparaat blijven zitten en weer worden opgesmolten, wanneer deze opnieuw wordt gebruikt.

4.4 Haakspuitkop vervangen

Draag in de hierna beschreven werkstappen in elk geval hittebestendige handschoenen!

Aanwijzing: De haakspuitkop is voor het aan de achterkant verlijmen van de sokkelplaten ontwikkeld. Bescherm deze tegen stoten en verbuiging!

Voer voor het vervangen van een defecte haakspuitkop de volgende stappen uit:

1. Warm het apparaat op.
2. Ontkoppel het apparaat van het stroomnet, door de stroomstekker eruit te trekken.
3. Schroef de defecte haakspuitkop (1) boven een geschikte ondergrond eraf. Bedien daarbij nooit de trekker om ongecontroleerd uitlopen van lijm te vermijden.
4. Schroef de nieuwe haakspuitkop handvast erop, lijn deze uit en schroef deze met de contramoer vast.

Vervolgens kan het apparaat meteen weer in gebruik worden genomen.

5 Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. De haakspuitkop is een slijtageonderdeel en dient bij slijtageverschijnselen te worden vervangen.

6 Reparatie

Reparaties mogelijk uitsluitend door geschoold elektriciens worden uitgevoerd. Vervolgens dient een veiligheidstest te worden uitgevoerd.

Gebruik voor uw veiligheid onze tijdbesparende en betaalbare reparatieservice.

7 Garantie

Het apparaat werd volgens de meest recente stand van de techniek ontwikkeld en gefabriceerd. Wij bieden de eerste koper op functie, materiaal en verwerking een garantie overeenkomstig de wettelijke voorschriften. Uitgezonderd is de normale slijtage.

De garantie vervalt, wanneer ondeskundige behandeling, gebruik van geweld, gebruik van een lijmstof van een externe fabrikant, reparatie door derden of inbouw van andere dan originele reserveonderdelen kan worden vastgesteld.

De garantie heeft betrekking op reparatie of ruil naar onze keuze. Een garantie die verdergaat dan onze leveringsomvang is uitgesloten, omdat wij geen invloed hebben op het vakkundige en juiste gebruik van het apparaat.

Neem a.u.b. nota van onze handelsvoorwaarden!

8 Afvalverwijdering

Voer apparaat, verpakking en toebehoren af volgens de milieueisen naar een recyclepunt. Neem daarbij ook de in uw land geldende wetten en richtlijnen in acht.

Afgedankte apparaten kunt u gratis bij de groothandelaar inleveren.

Contact:

Döllken Profiles GmbH, Customer Support

+49 3643 4170 711, info@doellken-profiles.com

AEEA-reg.nr. DE 41380720

Technische wijzigingen en omissies alsmede wijzigingen in het uiterlijk van het product zijn voorbehouden.

Stand: juli 2023

Met het verschijnen van deze uitgave verliezen alle voorgaande hun geldigheid. www.doellken-profiles.com

**1 Překlad originálního provozního návodu**

Před použitím se prosím seznámte s tímto návodem k obsluze. Neboť pouze správná manipulace zajišťuje dlouhý, spolehlivý a bezporuchový provoz.

Přejeme Vám, aby se Vám s tavnou lepicí pistolí dobře pracovalo.

1.1 K tomuto dokumentu

Pečlivě si jej prosím přečtěte a uschovejte.

- chráněný autorskými právy. Dotisk, také částečně pouze s naším souhlasem.
- Jsou vyhrazeny změny, které slouží technickému pokroku.

2 Bezpečnostní pokyny

Před použitím přístroje si tyto pokyny přečtěte a dbejte jich. Při nedodržování návodu k obsluze může přístroj představovat zdroj nebezpečí.

Při používání elektrických nástrojů je třeba dodržovat následující základní bezpečnostní opatření, aby se zabránilo úrazu elektrickým proudem, zranění a požáru.

Pokud s přístrojem není zacházeno opatrně, může dojít k požáru nebo zranění osob.

Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zařízení (napájecí síťový kabel, pouzdro atd.) a neprovozujte přístroj, pokud je poškozen.

Nepoužívejte přístroj bez dozoru.

Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si nebudou s přístrojem hrát.

**Zvažte vlivy prostředí.**

Nevystavujte elektrické nástroje dešti. Nepoužívejte elektrické nástroje ve vlhkém stavu, ani ve vlhkém a mokřem prostředí.

Chraňte se před zasažením elektrickým proudem.

Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými částmi, jako jsou potrubí, topná tělesa, sporáky nebo chladničky. Dokud je přístroj v provozu, nenechávejte jej bez dozoru.

**Své nástroje bezpečně ukládejte.**

Přístroj po použití umístěte na odkladní plochu a nechte jej vychladnout, než jej uložíte do obalu. Nepoužité nástroje musí být uchovávány v suchém, uzamčeném prostoru a mimo dosah dětí.

Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a starší a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dozorem nebo poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí z toho plynoucí.

Čištění a údržba, které má provádět uživatel, nesmí provádět děti bez dozoru.

**Nepřetěžujte své nástroje.**

Lépe a bezpečněji pracují v uvedeném rozsahu výkonu. Nenoste nástroj za kabel a nepoužívejte jej k vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

Dávejte pozor na toxické plyny a nebezpečí vznícení.

Při práci s plasty, laky a podobnými materiály se mohou vyskytovat toxické plyny.

Dávejte pozor na nebezpečí požáru a vznícení.

Bezpečnostní pokyny



Pro vaši bezpečnost používejte pouze příslušenství a přídatné přístroje uvedené v návodu k obsluze nebo doporučené nebo určené výrobcem nástroje.

Použití nástrojů nebo příslušenství jiných než těch, které/á jsou doporučené/á v návodu k obsluze nebo v katalogu pro Vás může znamenat nebezpečí zranění.

Opravy pouze od kvalifikovaného elektrikáře



Tento elektrický nástroj odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář, jinak by u provozovatele mohlo dojít k nehodám. Pokud je napájecí síťový kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce nebo jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí.

Uchovávejte tyto bezpečnostní pokyny na dobrém místě u přístroje.



Nebezpečí popálení!

Teplota trysky (1) a roztaveného lepidla může přesahovat 200 °C. Při práci se zařízením používejte vždy rukavice s tepelnou izolací.

Nepříjemný zápach!

Opravné tyčinky uvolňují výpary, které mohou nepříjemně zapáchat. Zajistěte proto dostatečné větrání. Při neodborném zpracování může ojediněle docházet k podráždění sliznic. V takovém případě vyhledejte ihned lékaře!



Všeobecné informace

3 Všeobecné informace

Všechna čísla pozic, uvedená v tomto návodu k obsluze (např. „Zahnutá tryska (1)“) se vztahují k obrázku na straně 2.

3.1 Oblast použití

Tavná lepicí pistole HKP 330 slouží pro zpracování tavných tyčinek Döllken (použití v souladu s určením).

3.2 Technické údaje

Označení	HKP 330
Rozsah dodávky	Pistole k nanášení lepidla, provozní návod
Rozměry [mm]	320 x 240 x 90
Hmotnost [g]	950 bez kabelu 1200 s kabelem
Provozní napětí [V AC]	220–240, 50/60 Hz
Jmenovitý příkon [W] *)	600
Třída ochrany	I
Pracovní teplota [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Pracovní materiál	Tavné lepidlo v tyčinkách, Ø 18 mm
Lepicí výkon*)	cca 3,5 kg/h (v závislosti na viskozitě lepidla)

*) = u 30 s lepení /150 s přestávka

3.3 Přístrojové prvky

1	Zahnutá tryska
2	Stojánek
3	Spoušť
4	Displej (zamčená tlačítka – ochrana přístroje)
5	Vypínač
6	Přívodní kabel

(viz obrázek na straně 2)

4 Provoz

Věnujte vždy pozornost bezpečnostním pokynům v kapitole 2.



Pozor!

Dbejte následujících pokynů, abyste zabránili nebezpečí zranění a poškození přístroje.

1. Nikdy nenechávejte zahřátý přístroj ležet na boku. Může nekontrolovaně unikat plnicí materiál. Nebezpečí popálení!
2. Zbytky lepidla v tavicí komoře nesmí být nikdy odstraněny násilím (například škrabkou nebo šroubovákem). Tím se může poškodit vnitřní obložení tavicí komory.
3. Vychladlé svíčky tavného lepidla se nikdy nesmí uvolňovat násilím (například pomocí kleští).
4. Tavné tyčinky nikdy nesmíte z pistole vytahovat, může dojít k zablokování mechaniky. Pro přepravu v kufříku můžete překážející tavné tyčinky na přístroji odstříhnout a při dalším použití je můžete opět zasouvat.
- 5.
6. Nikdy neovládejte spoušť (2) násilím.
7. Dodržujte údaje v prospektu ke zpracování tavného lepidla (ochrana před chybným zpracováním).
8. Při práci nad hlavou dbejte na možné odkapávání, aby nedošlo k popálení personálu nebo pracovních předmětů.
9. Před jakýmkoliv zásahem do přístroje (technická údržba, čištění) vytáhněte síťovou zástrčku.

4.1 Uvedení přístroje do provozu

1. Zapojte zástrčku do zásuvky s ochranným kontaktem.
2. Zapněte přístroj vypínačem (5) - na displeji (4) vpravo. Displej (4) se rozsvítí modře. Přístroj začne okamžitě hřát.
3. Pro ochranu přístroje jsou další tlačítka pro nastavování na displeji bez funkce.
4. Při prvním použití zkontrolujte pevnost usazení zahnuté trysky (1) na rozehrátém přístroji. Pokud je to nutné, dotáhněte kontramatici.
5. Nechejte přístroj 10 min. zahřívat, tím dosáhnete a zajistíte konstantní teplotu.
6. Jakmile se displej (4) rozsvítí zeleně, je pistole připravena k použití.
7. Pokud je vložena tavná tyčinka, může z trysky odkapávat roztavené lepidlo. Z tohoto důvodu postavte přístroj na vhodnou podložku.
8. Nasaďte tavnou tyčinku.

4.2 Pokyny pro zpracování

Zbytky vosku, olejů, změkčovadel nebo impregnace mohou dříve nebo později způsobit uvolnění lepeného spoje.

- Lepidlo nanášejte rovnoměrně v linkách na zadní stranu profilu.
- Množství nanášeného lepidla závisí na kvalitě zdi.
- Na zvlněných a nerovných stěnách musíte pružení soklové lišty kompenzovat nanesením většího množství lepidla.
- Pamatujte, že lepení profilu musí proběhnout do 30 sekund, aby byla zaručena optimální přilnavost.
- Profily musíte hned po nanesení lepidla pevně přitlačit ke stěně, tím se ještě před vytvrdnutím lepidla zajistí v montážní poloze a už s nimi nesmíte pohybovat.
- Na chladných stěnách (pod 16 °C) se výrazně zkracuje doba pro zpracování lepidla!

4.3 Pauzy/konec práce

Vypněte přístroj vypínačem (4) v případě, že déle než následujících 20 až 25 minut nebudete tavné lepidlo používat.

Tavné lepidlo můžete nechat v přístroji a při dalším použití přístroje je můžete dále používat.

4.4 Výměna zahnuté trysky

V každém případě musíte u níže popsaných pracovních kroků používat ochranné rukavice proti vysokým teplotám!

Upozornění:

Zahnutá tryska je určena pro lepení druhé strany soklových lišt. Chraňte před nárazy a deformací!

Pro výměnu vadné zahnuté trysky postupujte podle následujících kroků:

1. Zahřejte přístroj.
2. Odpojte přístroj od elektrické sítě odpojením elektrické zástrčky ze zásuvky.
3. Odšroubujte vadnou zahnutou trysku (1) nad vhodnou podložkou. V žádném případě přitom nepoužívejte spoušť pistole, aby nedošlo k nekontrolovanému dávkování lepidla.
4. Našroubujte rukou novou zahnutou trysku, nasměrujte ji a přišroubujte kontramaticí.

Přístroj můžete následně ihned začít používat.

5 Údržba

Přístroj nevyžaduje údržbu. Zahnutá tryska je opotřebitelný díl, který musíte při známkách opotřebení vyměnit.

6 Oprava

Opravy smí provádět výhradně elektrikář. Následně musíte provést bezpečnostní kontrolu.

Pro svou vlastní bezpečnost využívejte náš rychlý a cenově výhodný servis.

7 Záruka

Přístroj byl navržen a vyroben v souladu s aktuálním stavem moderní techniky. Zákazníkům, kteří si u nás kupují nové zboží, poskytujeme záruku na funkci, materiál a zpracování v souladu s legislativními předpisy. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení.

Záruka zaniká, pokud je zjištěna nesprávná manipulace, použití násilí, použití nevhodných lepidel, opravy provedené třetími subjekty nebo vestavba jiných než originálních náhradních dílů.

Záruční plnění je provedeno podle našeho uvážení opravou nebo výměnou zboží. Záruční plnění nad rámec námi dodaného zboží je vloučeno, protože nemáme žádný vliv na správnost a vhodnost používání přístroje.

Respektujte naše obchodní podmínky!

8 Likvidace



Vraťte přístroj, balení a příslušenství k ekologické recyklaci. Dodržujte přitom zákony a směrnice, které jsou platné ve vaší zemi.

Staré přístroje můžete bezplatně vrátit prostřednictvím velkoobchodu.

Kontakt:

Döllken Profiles GmbH, Customer Support

+49 3643 4170 711, info@doellken-profiles.com

WEEE-Reg.-Nr. DE 41380720

Technické změny a omyly a změny vzhledu vyhrazeny.

Stav: červenec 2023

Vydáním této verze pozbývají platnosti všechny předchozí verze. www.doellken-profiles.com

**1 Eredeti használati útmutató fordítása**

Kérjük, használat előtt olvassa el ezt a használati útmutatót. Csak a szakszerű használat szavatolja a termék hosszú idejű, megbízható és hibátlan működését. Sok örömet kívánunk Önnek a melegragasztó pisztoly használatához.

1.1 Erről a dokumentumról

Alaposan olvassa végig, és őrizze meg.

- Szerzői jog által védett. Az utánnyomás, akár csak kivonatos formában is, csak az engedélyünkkel lehetséges.
- A műszaki fejlesztést célzó változtatások jogát fenntartjuk.

2 Biztonsági tudnivalók

Olvassa el és vegye figyelembe a jelen utasításokat a készülék használata előtt. Ha figyelmen kívül hagyja a használati útmutatót, akkor a készülék veszély forrásává válhat.

Elektromos szerszámok használata során az áramütés, valamint az égési és egyéb sérülések veszélye ellen az alábbi biztonsági intézkedések szükségesek.

Ha a készüléket nem a kellő gondossággal üzemelteti, az tüzet okozhat, vagy személyi sérülésekre kerülhet sor.

Üzembe helyezés előtt vizsgálja meg, hogy nem sérült-e a készülék (hálózati csatlakozóvezeték, ház stb.), és a sérült készüléket ne helyezze üzembe.

Ne üzemeltesse felügyelet nélkül a készüléket.

A gyermekeket ne hagyja felügyelet nélkül: ne hagyja, hogy a készülékkel játszanak.

Vegye figyelembe a környezeti hatásokat.



Elektromos szerszámot ne tegyen ki esőnek. Nedves állapotban vagy nedves, nyirkos környezetben ne használjon elektromos szerszámot.

**Védekezzen az áramütés ellen.**

Kerülje a földelt tárgyakkal, például a csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel vagy hűtőszekrényekkel való testi kontaktust. A bekapcsolt készüléket ne hagyja felügyelet nélkül.

Tartsa biztos helyen a szerszámait.

Használat után fektesse a készüléket sík felületre, és hagyja kihűlni, mielőtt elteszi. A használaton kívüli készüléket száraz, zárt helyiségben, gyermekek által nem elérhető helyen tárolja.

Ne terhelje túl a szerszámokat.

Jobban és biztonságosabban dolgoznak a megadott teljesítménytartományban. A szerszámot ne hagyja a vezetéken lógni, illetve ne a vezetéknél fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból. Óvja a vezetéket a hőtől, olajtól és éles szegélyektől.

Ügyeljen a mérgező gázokra és a gyulladásveszélyre.

Ha műanyaggal, lakkal vagy más hasonló anyagokkal dolgozik, mérgező gázok szabadulhatnak fel.

Ügyeljen a tűz- és gyulladásveszélyre.

Saját biztonsága érdekében csak olyan tartozékokat és kiegészítő felszereléseket használjon, amelyeket a jelen használati útmutató ad meg, illetve amelyeket a szerszám gyártója ajánl vagy ad meg.

A használati útmutatóban vagy a katalógusban ajánlottaktól eltérő kiegészítő szerszámok vagy tartozékok használata személyi sérüléssel fenyeget.



Javítást csak szakképesítéssel rendelkező villanyszerelő végezhet



Ez az elektromos szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Javítást csak villanyszerelő szakember végezhet, különben a használó balesetet szenvedhet. Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártó vagy a gyártó ügyfélszolgálat, illetve hasonló képesítéssel rendelkező személy cserélje ki.

A jelen biztonsági tudnivalókat a készülékkel együtt őrizze meg.



Égésveszély!

A fúvóka (1) és a megolvasztott ragasztóanyag akár 200 °C-os is lehet. A készülékkel végzett munka során viseljen állandóan hőálló védőkesztyűt.

Kellemetlen szagok!

A javítórudak kellemetlen szagú gőzöket bocsátanak ki. Ezért gondoskodjon a kellő szellőztetésről. Szakszerűtlen használat esetében nyálkahártya-gyulladás léphet fel. Ilyen esetben azonnal forduljon orvoshoz!

3 Általános

A használati utasításban foglalt hivatkozási számok (pl. „horogfúvóka (I)”) a 2. oldalon található ábrára vonatkoznak.

3.1 Alkalmazási terület

A HKP 330 ragasztópisztoly Dölkén forró olvadékragasztó pálcika formájában történő feldolgozására szolgál (rendeltetésszerű használat).

3.2 Műszaki adatok

Megnevezés	HKP 330
Szállítási terjedelem	Ragasztópisztoly, használati útmutató
Méreték [mm]	320 x 205 x 75
Tömeg [g]	950 kábel nélkül 1200 kábelrel
Üzemi feszültség [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
Névleges teljesítményfelvétel [W] *)	600
Védelmi osztály	I
Munkahőmérséklet [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Munkanyag	Pálcika formájú olvadékragasztó, Ø 18 mm
Ragasztóteljesítmény *)	kb. 3,5 kg/h (a ragasztó viszkozitásától függően)

*) = 30 mp ragasztás/150 mp szünet esetén

3.3 Készülék részegységei

1	Zahnutá tryska
2	Stojánek
3	Spoušť
4	Displej (zamčená tlačítka – ochrana přístroje)
5	Vypínač
6	Přívodní kabel

(lásd a 2. oldalon található ábrát)

4 Üzemeltetés

Mindig vegye figyelembe a 2 fejezetben leírtakat.



Figyelem!

Vegye figyelembe a következő tudnivalókat a készülék használata során fellépő sérülésveszélyek és károk elkerüléséhez:

1. Az üzemmeleg készüléket soha ne helyezze oldalára. Ennek során a ragasztóanyag ellenőrizetlenül kifolyhat. Égésveszély!
2. Az olvasztókamrában levő ragasztóanyag-maradékokat soha ne távolítsa el erőt kifejtve (pl. kaparóval vagy csavarhúzóval). Ennek során az olvasztókamra belső burkolata megsérülhet.
3. A kihűlt ragasztóanyag-gyertyákat soha ne oldja fel erőt kifejtve (pl. feszítővel).
4. Az olvadákragasztó-gyertyákat soha nem szabad kihúzni a pisztolyból, mert az blokkolhatja a mechanikát. A tokban való szállításhoz le lehet vágni a készülékből kilógó olvadákragasztó-gyertyákat, a további használat során pedig újra be lehet tolni őket.
5. A levonót (2) soha ne működtesse túlzott erőt kifejtve.
6. Vegye figyelembe a ragasztóanyag feldolgozási utasítását (feldolgozási hibák elkerülése).
7. A fej felett végzett munkák során ügyeljen a cseppképződésre, hogy elkerülje a személyi égési sérüléseket és anyagi károkat.
8. A gépen végzett minden beavatkozás előtt (karbantartás, tisztítás) távolítsa el a hálózati dugót.

4.1 Üzembe helyezés

1. Dugja be a hálózati csatlakozót egy védőérintkezővel rendelkező dugaszolóaljzatba.
2. Kapcsolja be a készüléket - a kijelzőn (4) jobbra található - be-/kikapcsoló gomb (5) segítségével. A kijelző (4) kék színben felvillan. A készülék azonnal felmelegszik.
3. A készülék védelme érdekében a kijelzőn található további beállítógomboknak nincs funkciójuk.
4. Használatbavételkor ellenőrizze, hogy a horogfúvóka (1) stabilan illeszkedik-e a felmelegedett készülékre - ha szükséges, húzza meg az ellenanyákat.
5. Az állandó szállítóhőmérséklet biztosítása érdekében hagyja 10 percig felmelegedni a készüléket.
6. Ha a kijelző (4) zölden világít, üzemkész állapotban van a pisztoly.
7. Ha már behelyezte a ragasztópálcikát, előfordulhat, hogy folyékony ragasztóanyag csöpög a fúvókából. Ezért megfelelő alátétre helyezze a készüléket.
8. Toljon be egy ragasztópálcikát.

4.2 Feldolgozásra vonatkozó utasítások

A viasz-, formázóolaj-, lágyítószer- vagy impregnálóanyag-maradványok a ragasztás azonnal vagy később bekövetkező leválását okozhatják.

- Folyamatosan, vonalszerűen hordja fel a ragasztót a profil hátoldalára.
- A ragasztó felhordási mennyisége a fal tulajdonságaitól függ.
- Hullámos, egyenetlen falnál nagyobb mennyiségben felhordott ragasztóval kell kompenzálni a lábazatszegély visszaállító erejét.
- Vegye figyelembe, hogy az optimális tapadás elérése érdekében célszerű, ha a profil ragasztása 30 másodpercen belül megtörténik.

- A profilokat közvetlenül a felhordás után erősen rá kell nyomni a falra. Ezáltal a ragasztó megszilárdulása előtt rögzülnek beépítési helyzetben, már nem szabad leszedni őket.
- Hideg falfelületeknél (16 °C alatt) jelentősen csökken a ragasztó feldolgozási ideje!

4.3 Szünet/munkavégzés vége

Kapcsolja ki a készüléket a be-/kikapcsoló gombbal (4), ha várhatóan több mint 20-25 percig nem lesz szüksége olvadékragasztóra.

Az olvadékragasztó a készülékben maradhat, és az újbóli használatnál ismét fel lehet olvasztani.

4.4 A horogfúvóka cseréje

Az alábbiakban ismertetett munkalépéseknél feltétlenül viseljen hővédő kesztyűt!

Megjegyzés:

A horogfúvóka a lábazatszegélyek hátoldali ragasztására rendeltetett. Óvja ütődéstől és elhajlítódástól!

A tönkrement horogfúvóka cseréje érdekében hajtsa végre az alábbi lépéseket:

1. Melegítse fel a készüléket.
2. A hálózati csatlakozó kihúzásával válassza le a készüléket a hálózatról.
3. Megfelelő alátét felett csavarja le a tönkrement horogfúvókát (1). Semmiképpen ne húzza meg közben a ravaszt, mert különben nem tudja elkerülni a ragasztóanyag irányítatlan kiömlését.
4. Kézzel csavarja fel feszesen, igazítsa ki és az ellenanyával erősen csavarja be az új horogfúvókát.

A készüléket ezután azonnal üzembe lehet helyezni.

5 Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást. A horogfúvóka kopóelem, elhasználódás jelei esetén célszerű kicserélni.

6 Javítás

A javításokat kizárólag villamossági szakemberek végezhetik. Utána biztonsági ellenőrzést kell végezni.

Biztonsága érdekében vegye igénybe kedvező áron dolgozó javítószolgálatunkat.

7 Szavatosság

A készüléket a legfejlettebb technológiák alapján fejlesztettük és gyártottuk. Az első vásárlónak a jogszabályi előírások szerinti szavatosságot nyújtunk a működésre, az anyagra és a feldolgozásra. Kivétel ez alól a természetes kopás.

A szavatosság megszűnik, ha szakszerűtlen kezelés, erőszak kifejtése, idegen ragasztóanyag használata, harmadik személyek általi javítás vagy az eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek beszerelése állapítható meg.

A szavatosság választásunk szerint javításra vagy cserére terjed ki. A csomag tartalmát meghaladó szavatosság ki van zárva, mert nincs befolyásunk a készülék szakszerű és megfelelő használatára.

Kérjük, vegye figyelembe szerződési feltételeinket!

8 Ártalmatlanítás



Környezetkímélő módon hasznosítsa újra a készüléket, a csomagolást és a tartozékokat. Ennek során vegye figyelembe a hazájában hatályos törvényeket és irányelveket is.

A nagykereskedés visszaveszi a régi készüléket

Kapcsolat:

Döllken Profiles GmbH, Ügyfélszolgálat

+49 3643 4170 711, info@doellken-profiles.com

WEEE Ny.t.s.zám: DE 41380720

A műszaki célú változtatások, tévedések és a megjelenés változtatásainak jogát fenntartjuk.

Készült: 2023. július

Ennek a kiadásnak a megjelenésével minden korábbi változat érvényét veszti. www.doellken-profiles.com



1 Traducción de las instrucciones de utilización

Familiarícese con este manual de instrucciones antes de utilizar el aparato.

Porque sólo una manipulación adecuada garantiza un funcionamiento duradero, fiable y sin problemas.

Esperamos que disfrute utilizando su pistola de pegamento caliente.

1.1 Sobre este documento

Leerlo atentamente y guardarlo en un lugar seguro.

- Protegido por derechos de autor. Reproducción, incluso parcial, sólo con nuestra autorización.
- Reservado el derecho a modificaciones que sirvan para lograr mejoras técnicas.

2 Indicaciones de seguridad

Lea y siga estas indicaciones antes de utilizar el aparato. Si no se observa el manual de instrucciones, el aparato puede convertirse en una fuente de peligro.

Al utilizar herramientas eléctricas, deben observarse las siguientes medidas básicas de seguridad para protegerse contra descargas eléctricas, riesgos de lesiones e incendios.

Si el aparato no se maneja con cuidado, puede producirse un incendio o lesiones personales.

Antes de la puesta en servicio, compruebe si el aparato presenta daños (cable de conexión a la red, carcasa, etc.) y no lo ponga en funcionamiento si está dañado.

No emplee el equipo sin supervisión.

Los niños deben ser vigilados para evitar que jueguen con el aparato.

Tener en cuenta las influencias medioambientales.



No exponga el aparato a la lluvia. No utilice la pistola de pegamento caliente en condiciones de humedad o en un entorno húmedo o mojado.

Indicaciones de seguridad



Protéjase de las descargas eléctricas. Evite el contacto del cuerpo con objetos conectados a tierra como tuberías, radiadores, cocinas o frigoríficos mientras trabaja. No deje el aparato sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.

Guarde sus herramientas de forma segura.



Después de usarla colocar la pistola de pegamento caliente en el soporte y dejar que se enfríe antes de empaquetarla nuevamente. Las herramientas que no se utilicen deben guardarse en un lugar seco, bajo llave y fuera del alcance de los niños.

No sobrecargue sus herramientas.



Ud. trabajará mejor y con más seguridad en el rango de rendimiento especificado. No transporte la pistola de pegamento caliente por el cable. No tire del cable para extraer la clavija del tomacorriente. Proteja el cable del calor, el aceite y los bordes agudos.

Cuidado con los gases tóxicos y el riesgo de ignición.

Sea consciente del riesgo de incendio e ignición.

Por su propia seguridad, utilice únicamente los accesorios y complementos especificados en el manual de instrucciones o recomendados o especificados por el fabricante de la herramienta.

El uso de herramientas o accesorios distintos de los recomendados en el manual de instrucciones o en el catálogo puede suponer un riesgo de lesiones personales para usted.

Reparación sólo por un electricista cualificado



Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad pertinentes. Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por un electricista cualificado, de lo contrario pueden producirse accidentes para el operador.



Indicaciones de seguridad

Si el cable de conexión a la red de este aparato está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar para evitar riesgos.

Conserve estas instrucciones de seguridad junto con el aparato.



¡Peligro de quemaduras!

La boquilla (1) y el adhesivo fundido pueden estar a más de 200 °C de temperatura. Utilice siempre guantes de protección contra el calor cuando trabaje con el aparato.

¡Molestias por olores!

Las barras de pegamento desprenden vapores que pueden tener un olor desagradable. Por lo tanto, asegúrese de que haya una ventilación adecuada.

Una utilización incorrecta puede provocar irritaciones ocasionales de las mucosas. En este caso, ¡consulte inmediatamente a un médico!

3

Aspectos generales

Este manual de instrucciones debe estar siempre a disposición de todos los usuarios.

Todos los números de artículo mencionados en este manual de instrucciones (por ejemplo, „boquilla con gancho (I)“) se refieren a la ilustración de la página 2.

3.1

Ámbito de aplicación

La pistola encoladora HKP 330 se utiliza para procesar el adhesivo termofusible Döllken en forma de barra (uso previsto).

Queda prohibido cualquier otro tipo de uso.

3.2 Datos técnicos

Denominación	HHKP 330
Contenido de la entrega	Pistola encoladora, manual de instrucciones
Dimensiones [mm]	320 x 240 x 90
Peso [g]	950 sin cable
1200 con cable	220 - 240, 50/60 Hz
Tensión de servicio [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
consumo máx. [W]	600
Clase de protección	I
Temperatura de trabajo [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Material de trabajo	Adhesivos termofusibles en barra, Ø 18 mm
Rendimiento adhesivo *)	aprox. 3,5 kg/h (dependiendo de la viscosidad del adhesivo)

*) = para 30 s de encolado/150 s de pausa

3.3 Elementos del dispositivo

1	Boquilla de gancho
2	Pie de apoyo
3	Gatillo
4	Pantalla (botones bloqueados - protección del dispositivo)
5	Interruptor de enc/apag
6	Cable de red

(véase la ilustración de la página 2)

4 Operación

Observe siempre las instrucciones de seguridad del *capítulo 2*



Atención.

Observe las siguientes indicaciones para evitar el riesgo de lesiones y daños en el aparato:

1. No coloque nunca el aparato caliente de lado. El adhesivo termofusible puede escapar sin control. ¡Peligro de quemaduras!
2. Los restos de adhesivo en la cámara de fusión no deben retirarse nunca por la fuerza (por ejemplo, con una rasqueta o un destornillador). Esto puede dañar el revestimiento interior de la cámara de fusión.
3. No utilice nunca la fuerza (por ejemplo, alicates) para aflojar las barras de adhesivo termofusible enfriados.
4. No extraiga nunca las barras de adhesivo termofusible de la pistola, ya que podría bloquear el mecanismo. Para el transporte en el maletín, las barras de adhesivo termofusible que sobresalen del aparato se pueden cortar y volver a insertar para su uso posterior.
5. Nunca apriete el gatillo (3) con fuerza.
6. Tenga en cuenta la hoja de datos de utilización del adhesivo termofusible (protección contra errores de utilización).
7. Cuando trabaje por encima de la cabeza, preste atención a la posible formación de gotas para evitar quemaduras al personal o a los objetos de trabajo.
8. Desconecte el enchufe de la red antes de realizar cualquier intervención en el aparato (mantenimiento, limpieza).

4.1 Puesta en servicio

1. Inserte el enchufe en un tomacorriente con conexión a tierra.
2. Encienda el aparato con el interruptor de encendido/apagado (5) situado a la derecha de la pantalla (4). La pantalla (4) se ilumina en azul. El aparato se calienta inmediatamente.
3. Para proteger el aparato, los demás botones de ajuste de la pantalla no tienen ninguna función.
4. Cuando utilice el aparato por primera vez, compruebe con el aparato caliente que la boquilla con gancho (1) está firmemente sujeta al mismo; si es necesario, apriete la contratuerca.
5. Deje que el aparato se caliente durante 10 minutos para garantizar una temperatura de transporte constante.
6. Cuando la pantalla (4) se ilumina en verde, la pistola está lista para funcionar.
7. Si la barra de pegamento ya está insertada, es posible que gotee pegamento líquido de la boquilla. Por lo tanto, coloque el aparato sobre una superficie adecuada.
8. Inserte una barra adhesiva.

4.2 Indicaciones para la aplicación

Tenga en cuenta las instrucciones de instalación de Döllken para adhesivos termofusibles para garantizar en todo momento uniones adhesivas perfectas.

- Las superficies a pegar deben estar a temperatura ambiente y libres de polvo, grasa y humedad. Los residuos de ceras, aceites desmoldeantes, plastificantes o impregnaciones pueden hacer que la unión se afloje inmediatamente o más tarde.
- Aplique el adhesivo en líneas continuas en la parte posterior del perfil.
- La cantidad de adhesivo aplicada depende del estado de la pared.
- Con paredes onduladas y desiguales, la fuerza de recuperación del listón del zócalo debe compensarse aplicando más adhesivo.

- Tenga en cuenta que el perfil debe pegarse en 30 segundos para lograr una adhesión óptima.
- Los perfiles deben presionarse firmemente contra la pared inmediatamente después de su aplicación, para que queden fijados en la posición de instalación antes de que el adhesivo se endurezca y ya no puedan retirarse.
- ¡El tiempo de procesamiento del adhesivo se reduce considerablemente en superficies de pared frías (por debajo de 16 °C)!

4.3 Pausas/final del trabajo

Apague el aparato con el interruptor de encendido/apagado (4) si no espera necesitar adhesivo termofusible durante más de 20...25 minutos.

El adhesivo termofusible puede permanecer en el aparato y volver a fundirse cuando se utilice de nuevo.

4.4 Sustitución de la boquilla de gancho

¡Utilice siempre guantes de protección térmica para realizar las operaciones que se describen a continuación!

Nota: La boquilla de gancho está diseñada para pegar los listones de zócalo en la parte posterior. ¡Proteger de golpes y dobladuras!

Realice las siguientes operaciones para sustituir una boquilla de gancho defectuosa:

1. Caliente el aparato.
2. Desconecte el aparato de la red eléctrica extrayendo el enchufe.
3. Desenrosque la boquilla de gancho defectuosa (1) sobre una superficie adecuada. No apriete nunca el gatillo para evitar fugas incontroladas de adhesivo.
4. Enrosque a mano la nueva boquilla de gancho, alinéela y apriétela con la contratuerca.

El aparato puede volver a ponerse en funcionamiento inmediatamente.

5 Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento. La boquilla del gancho es una pieza de desgaste y debe sustituirse cuando muestre signos de desgaste.

6 Reparación

Las reparaciones deben ser realizadas sólo por electricistas cualificados. A continuación, debe realizarse un control de seguridad.

Por su seguridad, utilice nuestro servicio de reparación rápido y rentable.

7 Garantía

El dispositivo se ha desarrollado y fabricado con tecnología de punta. Brindamos al comprador original una garantía de funcionamiento, material y mano de obra conforme a las disposiciones legales. Se excluye el desgaste normal.

La garantía quedará anulada si se detecta manipulación indebida, uso de fuerza, uso de adhesivo de terceros, reparación por terceros o instalación de piezas de repuesto no originales.

La garantía se extiende a la reparación o sustitución a nuestra discreción. Queda excluida cualquier garantía más allá de nuestro alcance de suministro, ya que no tenemos influencia alguna sobre el uso adecuado y profesional del aparato.

¡Tenga en cuenta nuestras „Condiciones generales de contratación“!

8 Eliminación



Recicle el aparato, el embalaje y los accesorios de forma respetuosa con el medio ambiente. Observe también las leyes y directrices aplicables en su país.

Los aparatos viejos se retiran gratuitamente a través del mayorista.

Contacto:

Döllken Profiles GmbH, Customer Support

+49 3643 4170 711, info@doellken-profiles.com

WEEE-Reg.-Nr. DE 41380720

Sujeto a cambios y errores técnicos, así como a cambios de aspecto.

Edición: julio de 2023

Con la publicación de esta edición, quedan invalidadas todas las ediciones anteriores. www.doellken-profiles.com

Konformitätserklärung

EU-Konformitätserklärung im Sinne der EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

Hersteller: Döllken Profiles GmbH, Industriestraße 1, 59199 Bönen
Produkt: Döllken Heißklebepistole HKP 330, Baujahr 2022

Das oben genannte Produkt entspricht den Bestimmungen der folgenden EG/EU - Richtlinien:
2014/35/EU – Niederspannungsrichtlinie
2014/30/EU – Elektromagnetische Verträglichkeit
2011/65/EU – RoHS Richtlinie

Folgende harmonisierte Normen oder normative Dokumente wurden nach der
EU- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU angewandt:

DIN EN 55014-1:2018-08	EN 55014-2:2016-01
EN 60335-1:2012-10	EN 60204-1:2019-06
DIN EN IEC 61000-3-2:2019	DIN EN 61000-3-3:2020-07
EN ISO 12100:2011-03	

Eine technische Dokumentation ist vollständig vorhanden.
Dafür ist bevollmächtigt: Herr Ralf Brenner; Döllken Profiles GmbH

17.07.23

Bönen, Juli 2023



Martina Baden, Geschäftsführerin

Declaration of Conformity

EU-Declaration of Conformity according to the EU Low Voltage Directive 2014/35/EU

Manufacturer: Döllken Profiles GmbH, Industriestraße 1, 59199 Bönen - Germany
Product: Döllken hot melt glue gun HKP 330, Year of construction 2022

The above product conforms to the provisions of the following EG/EU - directives:
2014/35/EU – EU Low Voltage Directive
2014/30/EU – Electromagnetic Compatibility (EMC)
2011/65/EU – RoHS Directive

The following harmonized standards or normative documents have been applied according to the EU Low
Voltage Directive 2014/35/EU:

DIN EN 55014-1:2018-08	EN 55014-2:2016-01
EN 60335-1:2012-10	EN 60204-1:2019-06
DIN EN IEC 61000-3-2:2019	DIN EN 61000-3-3:2020-07
EN ISO 12100:2011-03	

The person authorised to compile the technical documentation:
Mr Ralf Brenner, Döllken Profiles GmbH

17.07.23

Bönen, July 2023



Martina Baden / CEO

Döllken Profiles GmbH

Industriestraße 1

D-59199 Bönen

Tel.: +49 (0) 23 83 / 91 000 717

Fax: +49 (0) 23 83 / 91 000-591

Döllken Profiles Online

Internet: www.doellken-profiles.com

E-Mail: info@doelklken-rofiles.com

Döllken Profiles

SURTECO GROUP